



# RAPPORT DE GESTION 2011

## SOMMAIRE



- 03 **ÉDITORIAL**
- 04–05 **RÉTROSPECTIVE, CHIFFRES, PERSPECTIVES**
- 06–09 **EXPOSITION SPÉCIALE «TALENT SHOW»**
- 10–13 **EXPOSITION PERMANENTE**
- 14–15 **CINÉTHÉÂTRE**
- 16–17 **CONGRÈS ET ÉVÉNEMENTS**
- 18–23 **ÉVÉNEMENTS - TEMPS FORTS 2011**
  - RENDEZ-VOUS DES TALENTS AU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS
  - INAUGURATION DU LOUNGE DU CINÉTHÉÂTRE
  - RED-BULL-MANNY-MANIA
  - 1<sup>ER</sup> RENDEZ-VOUS SUISSE DES VÉHICULES ÉLECTRIQUES
  - EXPOSITION DE TRACTEURS BÜHRER
  - WEEK-END CONSACRÉ AUX PILOTES
  - VISITE OFFICIELLE AU MUSÉE HANS ERNI
  - 11<sup>E</sup> NUIT DES MUSÉES DE LUCERNE
  - PAPA MOLL AU MUSÉE DES TRANSPORTS
  - WEEK-END DANS L'ESPACE AVEC VISITE D'ASTRONAUTES
  - FAIRE DU SKI AVEC SNOWLI
- 24–25 **SERVICE AUX MEMBRES**
  - ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ET JOURNÉE DES MEMBRES 2011
  - VOYAGE 2011 ANGLETERRE ET FRANCE
- 26–27 **ÉDUCATION**
- 28–29 **COLLECTION ET ARCHIVES**
- 30–31 **EXERCICE FINANCIER 2011**
- 32 **STATISTIQUE ET DÉVELOPPEMENT**
- 33–37 **SPONSORS ET DONATEURS**
- 38 **AFFILIATIONS ET CONFÉRENCES**
- 39 **ORGANES**
- 39 **IMPRESSUM**

# ÉDITORIAL

Chers membres et amis du Musée Suisse des Transports, chères lectrices, chers lecteurs,

Le Musée des Transports qui fait notre fierté est le musée le plus visité de Suisse. Cet intérêt est dû à d'étonnantes expositions spéciales. En 2011, la manifestation thématique «Talent Show» et les nombreux événements parallèles avec des partenaires de renom ont remporté un franc succès. Le «Talent Show» a permis de faire découvrir de manière active et interactive les métiers de la mobilité et les formations correspondantes, ce qui a eu un effet positif sur le nombre des visites scolaires. Les temps forts du Cinéthéâtre ont été les retransmissions en direct et à guichet fermé d'opéras et de ballets ainsi que d'autres manifestations spéciales projetées sur le plus grand écran de Suisse.

## AUGMENTATION DES VISITES SCOLAIRES

En 2011, 732 362 visiteurs ont choisi le Musée des Transports comme destination. 509 116 d'entre eux (558 269 l'année préc.) ont visité le Musée et 223 246 (288 638 l'année préc.), le Cinéthéâtre. Après les deux années exceptionnelles 2009 (anniversaire) et 2010 (100 ans d'aviation en Suisse), le nombre d'entrées a pu être maintenu à un haut niveau. Nous avons cependant enregistré un recul dû à une météo capricieuse qui a fait briller le soleil en permanence en avril, mai, août et novembre, les mois de haute fréquentation. Avec plus d'un demi-million de visiteurs, le Musée des Transports reste pourtant en tête des musées suisses. L'exposition «Talent Show» et les Rendez-vous des talents dédiés à des thèmes tels que la construction des routes, la douane, la circulation aérienne ou ferroviaire, ont attiré de nouveaux groupes cibles, notamment du secteur de la formation. Plus de 3150 classes soit 52 000 écoliers, ont visité le Musée. Par rapport à l'année précédente (2458), cela représente une augmentation d'environ 28 %. Nombre de nouveautés comme la remise en service du train à vapeur dans le jardin, l'exposition «Saga Swissair», la 1<sup>re</sup> rencontre suisse des véhicules électriques ou le week-end spatial, ont enthousiasmé les visiteurs.



En 2011, le Cinéthéâtre a enregistré un fort recul. Même le succès des retransmissions en direct d'opéras, de ballets et de comédies musicales ainsi que les projections à guichet fermé de «The Art of Flight» et d'autres événements n'ont pas réussi à compenser cette baisse. D'une part, un grand film manquait en journée, d'autre part, le Cinéthéâtre a été victime de l'attractivité croissante du Musée. Pour contrer cette tendance, différentes mesures sont à l'étude.

Le nombre des membres de l'Association qui s'élève à 32 369 (31 604 l'année préc.) a aussi progressé de manière continue et satisfaisante. L'équipe Congrès & Manifestations a pu maintenir le haut niveau avec quelque 820 manifestations qui ont accueilli près de 60 000 personnes et permis à la restauration de satisfaire autant de convives.

## COLLECTION ET EXPOSITION

Parallèlement à l'exposition «Saga Swissair», qui retrace l'histoire passionnante et tourmentée de l'ancienne compagnie aérienne nationale avec une frise chronologique, la section Téléféreries a, elle aussi, bénéficié de différentes nouveautés. Deux avions de grande valeur, un P-2 U-122 et un P-3 A-870, sont venus compléter la collection dédiée à l'aviation. Par ailleurs, les objets de collection dispersés ont été entreposés dans de nouveaux locaux.

## PERSPECTIVES

En 2012, les visiteurs sont invités à découvrir l'exposition spéciale «Soleil moteur». Elle est dédiée à la mobilité durable; de la mobilité électrique ou solaire aux Segways ultramaniabiles. Des objets étonnants tels qu'un voilier offrent des pistes de réflexion et illustrent

le rôle du soleil en tant que source multiple d'énergie. Le Cinéthéâtre programmera trois nouveaux films documentaires en journée et un mélange de films et d'événements spéciaux en soirée. Les retransmissions en direct ainsi que les «Film Brunches» seront maintenus.

Nous sommes heureux de vous proposer une année 2012 passionnante et remercions toutes celles et tous ceux qui permettent à nos visiteurs de découvrir l'incroyable univers de la mobilité, à savoir les nombreux membres fidèles de notre Association et en particulier nos collaboratrices et collaborateurs, qui s'investissent chaque jour pour le Musée Suisse des Transports.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'F. Steinegger'.

**Franz Steinegger**  
Président de l'Association Musée Suisse des Transports

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'M. Bütikofer'.

**Martin Bütikofer**  
Directeur du Musée Suisse des Transports



МОСКВА 758  
КИЕВ 134  
МУРМАНСК 107

E25 E27 1  
Lausanne  
Interlake  
Bern

53  
San Bernardino 140 km  
Chur 72 km  
Glarus 24 km  
Zürich 52 km  
Luzern 74 km



CALIFORNIA 66  
INTERSTATE 93  
Yellow diamond warning sign

E35  
Zürich  
Luzern  
San Gotta

E25 1  
77 km

E35 2

Background wall with green panels and white text: "Lugano 27 km", "Carnio 3 km", "Ne", "y". Yellow bicycles are parked in the background.

Miniature steam train with a black coal car labeled "CvA 12" and a black passenger car labeled "5672". The engine is blue and black with "GIMAX" written on the side. A Swiss flag is attached to the front.

Three people looking up at the train: a man in a black shirt, a man in a blue shirt, and a child in a blue uniform.

# RÉTROSPECTIVE, CHIFFRES, PERSPECTIVES

## RÉTROSPECTIVE 2011

10.01.2011–25.02.2011	Train-écoles CFF sur le thème de la prévention dans les transports publics
15.01.2011	Ephéméride 2011 – commentée en direct au Planétarium
23.01.2011	Retransmission en direct de «Giselle» depuis le Théâtre Bolchoï de Moscou
24.02.2011	Nouveau film «Requins 3D» et inauguration du nouveau lounge au Cinéthéâtre
07.04.2011–23.10.2011	Talent Show – exposition spéciale 2011
07.04.2011–01.05.2011	Rendez-vous des talents – les métiers de la construction des voies de communication
23.04.2011	Retransmission de «Capriccio» en direct du Metropolitan Opera de New York
03./17./26.05.2011	«Micro Scooter Kids Days» pour les écoles – cours de sécurité routière de kickboard
07.05.2011–15.05.2011	Rendez-vous des talents – les métiers et le monde passionnant de l'aviation
15.05.2011	Journée internationale des musées 2011 – «Musées, notre mémoire»
28.05.2011–16.06.2011	Rendez-vous des talents – Les métiers de la douane et des gardes-frontière
06.06.2011–12.06.2011	Red Bull Manny Mania Finale Suisse – qualification et finale suisse des skaters amateurs
23.06.2011	Lancement du film «Alaska 2D» au Cinéthéâtre
25.06.2011	15 <sup>e</sup> journée des membres et 64 <sup>e</sup> assemblée générale
27.06.2011–10.07.2011	Rendez-vous des talents – Des pros au volant, les métiers du transport routier
03.08.2011–15.08.2011	Visite du moulin à papier de Bâle (cuve, formes et autres outils)
09.09.2011	11 <sup>e</sup> nuit des musées de Lucerne
15.09.2011	Lancement du nouveau film «Sea Rex 3D» au Cinéthéâtre
08.10.2011–09.10.2011	Week-end dans l'espace «De la terre à la lune» avec visite d'un astronaute
30.10.2011	5 <sup>e</sup> marathon de Lucerne avec arrivée dans l'Aréna du Musée des Transports
24.11.2011	Lancement du film «Tornado Alley 3D» au Cinéthéâtre
27.11.2011–06.01.2012	«Histoire de Noël» au Planétarium

## CHIFFRES

	2011	2010
Entrées total	732 362	846 907
Entrées au Musée	509 116	558 269
Billets Cinéthéâtre	223 246	288 638
Entrées au Planétarium	111 074	125 385
Écoliers (classes)	52 155 (3 154)	47 878 (2 458)
Membres total	32 369	31 604
Membres individuels, familles	30 422	29 552
Membres collectifs (entreprises)	1 947	2 052
Manifestations externes (personnes)	820 (58 980)	800 (65 700)
Visites guidées (personnes)	293 (5 100)	338 (7 000)
Employés MST (postes à 100 %)	187 (116)	189 (121)
Employés Restauration, géré en externe par ZFV-Unternehmungen (postes à 100 %)	94 (43,3)	94 (46,6)

## PERSPECTIVES 2012

Déc. 2011–31.03.2012	Où 007 gare-t-il sa voiture? L'Aston Martin de James Bond est de retour au Musée
14.01.2012	Ephéméride 2012 – commentée en direct au Planétarium
11.02.2012	Retransmission du «Crépuscule des Dieux» en direct du Metropolitan Opera de New York
27.02.2012–30.03.2012	Train-écoles CFF dans le cadre de la campagne «Fair-play, c'est sûr!»
07.03.2012	Teachers Day – La journée d'information et de conseil pour les enseignants
11.03.2012	Retransmission en direct du ballet «Le corsaire» depuis le Théâtre Bolchoï de Moscou
15.03.2012	Lancement du nouveau film «Wild Safari 3D» au Cinéthéâtre
23.03.2012–25.03.2012	«Swissflor 2012» – Championnats suisses des fleuristes
04.04.2012–21.10.2012	«Soleil moteur» – exposition spéciale 2012 dédiée à la mobilité durable
20.05.2012	Journée internationale des musées 2012
21.06.2012	Lancement d'un nouveau film au Cinéthéâtre
23.06.2012	16 <sup>e</sup> journée des membres et 65 <sup>e</sup> assemblée générale
05.08.2012	Film brunch avec «L'Inde – Le royaume du tigre»
18.08.2012	«Formula e» – 2 <sup>e</sup> rendez-vous suisse des véhicules électriques
27.09.2012	Lancement d'un nouveau film au Cinéthéâtre
28.10.2012	6 <sup>e</sup> marathon de Lucerne avec arrivée dans l'Aréna du Musée des Transports
25.11.2012–06.01.2013	«Histoire de Noël» au Planétarium

# START



Entdecke deine Berufung.

Destination professionals.



«**TALENT SHOW**» Le 7 avril 2011, le Musée des Transports a inauguré avec ses partenaires l'exposition spéciale de 2011 «Talent Show – Destination professions». Jusqu'à fin novembre 2011, les visiteurs ont pu découvrir et tester de manière ludique leurs talents et centres d'intérêt, et comprendre la diversité des professions liées à la mobilité et aux transports grâce aux différentes attractions interactives telles que les Scènes des talents, Éveilleurs de talents ou Rendez-vous des talents.



Quelle idée est à l'origine du Talent Show? La Suisse a l'un des meilleurs systèmes de transport du monde. Son exploitation et son développement requièrent des professionnels qualifiés et offrent des perspectives passionnantes. Dans ce contexte, le Musée des Transports a voulu créer un lien avec les nombreux objets, témoins de professions actuelles et historiques des domaines du transport. La présentation de professions liées au transport et à la mobilité est une tradition au Musée des Transports. Un entretien avec un conseiller d'orientation professionnelle, un jeu de rôle dans un environnement authentique et un contact simple avec les métiers de la mobilité permettaient aux visiteurs de découvrir leurs talents et la fasci-

nation exercée par les professions de la mobilité: du constructeur de voies ferrées ou de routes, au pilote en passant par l'ingénieur, le capitaine de sous-marin ou l'astrophysicien.

Le Talent Show s'articulait autour de trois éléments:

- le Parcours des talents, dont la ligne blanche conduisait à travers les expositions du Musée jusqu'à la Scène des talents et à l'Éveilleur de talents, et qui sera conservée,
- le Portail des talents sur Internet avec le job finder basé sur Internet,
- le Rendez-vous des talents avec des actions et des manifestations variées pendant toute la durée de l'exposition.

#### SCÈNES DES TALENTS

«Qu'est-ce que je sais bien faire? Qu'est-ce que j'aime faire?» Neuf Scènes des Talents aidaient à trouver des réponses à ces questions avec des expériences divertissantes révélant les talents pour en tirer des enseignements. Il fallait s'investir, communiquer, analyser, essayer et construire; c'est-à-dire tester et découvrir une foule de compétences pour accéder à une vie professionnelle réussie. Les expériences et les évaluations pouvaient être consignées sur le Passeport des talents ou directement sur son propre smartphone.

Exemple: dans la Halle du Transport Ferroviaire, un flipper géant attendait les joueurs.





GRENZWA

AG 364 852

GRENZWA

GUARDIA DI CONFINE

! ZOLL





Il fonctionnait grâce à la principale compétence requise dans le monde du transport: la coopération. Pour jouer, il fallait s'organiser avec les joueurs de gauche, de droite et opposés.

### VEILLEURS DE TALENTS

Le Musée des Transports abrite nombre de véhicules, avions, bateaux, maquettes, simulateurs et expériences. Les Eveilleurs de talents proposaient des informations sur plus d'une centaine de professions de la construction et de l'exploitation des moyens de transports offrant des perspectives d'avenir. Les objets devaient éveiller la curiosité et les talents des visiteurs.

Exemple: une expérience avec des roues de train était associée à la profession d'ingénieur de test, le sous-marin Mésoscaphe (en restauration), à celle de conservateur/trice et restaurateur/-trice, l'hélicoptère de sauvetage Agusta A 109 K2 à celle de médecin d'urgence. Près de 30 professions actuelles et historiques pouvaient être découvertes à l'aide de l'Eveilleur de talents dans la Halle du Transport Ferroviaire – mineur, géologue, ingénieur des transports, conducteur/-trice de locomotive, maquettiste, logisticien/cienne, constructeur/-trice de voies ferrées, conducteur/-trice de tram tiré par des chevaux etc.

### PORTAIL DES TALENTS

Le Portail des talents [www.talent-show.ch](http://www.talent-show.ch) reste le site Internet du Talent Show. Les 9 Scènes des talents réparties dans le Musée proposaient des expériences pour découvrir ce que l'on aime et que l'on sait faire. Le Portail des talents permettait d'évaluer ses résultats et de trouver des professions qui font appel à ses propres potentialités. Le job finder

permettait, en outre, d'établir le lien entre les souhaits professionnels et les possibilités du secteur de la mobilité.

Le visiteur pouvait découvrir plus d'une centaine de professions liées à la mobilité. Le marché de l'emploi est toujours en quête de talents. Les Scènes des talents permettaient au visiteur de découvrir ce qu'il maîtrise et qui lui plaît et le job finder, les métiers qui requièrent ces compétences.

### RENDEZ-VOUS DES TALENTS

Ces journées et manifestations organisées par des associations professionnelles, des entreprises et des clubs proposaient des informations de première main et des contacts avec des professionnels qui ont trouvé leur voie ou leur vocation et voulaient partager leur expérience.

Pour le lancement, la fédération Infra avait construit un parc des métiers dans l'Aréna. Du 7 avril au 1<sup>er</sup> mai 2011, les métiers de la construction des voies de communication étaient au centre de l'attention – construction de voies ferrées, routes, fondations, ponts ou tunnels. Des ingénieurs ou conducteurs de machines de chantier et leurs pelles mécaniques ont été mis en scène sur un circuit pour voitures télécommandées avec une voie ferrée, une draine, des ponts et des explosions pour ouvrir des tunnels.

Autres Rendez-vous des talents: Skyguide – aiguilleurs du ciel / Swiss – métier de l'aviation / Métiers de la Rega / Métiers de la douane et des gardes-frontière / Des pros au volant – les métiers du transport routier / AXA Winterthur – recherche accidentologique et cie /

Visite du moulin à papier de Bâle / Week-end consacré aux pilotes / Fascination et formation de conducteur/trice de locomotive / Constructeur de formes au Musée Suisse des Transports / Les apprentis ont la priorité – formateur Amag / Métier du logisticien.

Les nouveautés de l'exposition qui sont conservées:

**Transport Ferroviaire:** «Teamplayer» dans le secteur «Métiers du monde des transports», jeu de triage, expérience avec des roues de train

**Transport Routier:** îlot thématique sur l'industrie des sous-traitants automobiles avec un magasin de pièces détachées pour voitures, expérience de roulage

**Navigation:** expérience de poussée

**Téléphériques et tourisme:** réorganisation du département Téléphériques avec présentation du métier de mécatronicien

**Aviation:** expérience du mouvement de recul, jeu de morse sur une station amateur HB9O

Le Musée des Transports doit la réalisation du «Talent Show» à l'engagement des nombreux partenaires du secteur privé, aux mécènes, aux donateurs (cités à partir de la p. 33) et à ses nombreux membres fidèles.



EFZ  
diplôme mécanique CPC  
véhicules de transport à tige AEC  
diplôme VET

LSF

# NOUVEAUTÉS DE L'EXPOSITION

En 2011, le Musée des Transports a renouvelé et complété différentes parties de l'exposition. Le train à vapeur dans le jardin tant apprécié a été remis en service sur un nouveau parcours, la Halle de l'Aviation et de la Navigation spatiale a été enrichie de la «Saga Swissair», un arbre lunaire a été planté et les deux avions Pilatus P-2 et P-3 généreusement donnés ont été intégrés à l'exposition.



## NOUVEAUTÉS DANS LA NAVIGATION ET LES TÉLÉFÉRIQUES

Un tour du monde à voile avec Dominique Wavre lors de la «Barcelona World Race»? Le nouveau monocoque Mirabaud et le film qui montre le voilier en haute mer illustrent la fascination qu'exerce cette aventure. Les performances incroyables que réalisent les voiliers de course actuels sont essentiellement dues à leurs voiles de pointe. Autrefois en coton, aujourd'hui en fibres haute technologie, les voiles et l'histoire séculaire de leur évolution sont au centre de l'exposition de la Halle de la Navigation.

Les téléphériques comptent parmi les principaux moyens de transport ayant permis de développer les Alpes en zone économique et d'habitat. Comme le chemin de fer, le Car Postal ou le bateau à vapeur, les téléphériques sont un concentré technique de la sensibilité nationale suisse. Conjointement avec l'association des Remontées Mécaniques Suisses, le fabricant de cabines Garaventa et le spécialiste du câble Fatzer, un premier projet de renouvellement de l'exposition permanente sur le thème des téléphériques a pu être réalisé. Dans cette halle, on peut découvrir des actes étonnants de pionniers suisses, des prouesses techniques, des histoires passionnantes et, dans la cabine, une installation ludique avec trois modèles réduits présentant le métier de mécanicien de remontées mécaniques.



## LE TRAIN À VAPEUR DANS LE JARDIN À NOUVEAU EN SERVICE

Le 20 juin 2011, la remise en service du train à vapeur dans le jardin a été célébrée en présence de nombreux amis dans le cadre d'un voyage d'inauguration. Cela a pu être réalisé grâce au soutien de près de 3000 donateurs et aux nombreuses bonnes volontés. En raison de la réorganisation et des nouvelles constructions liées au 50<sup>e</sup> anniversaire, le train avait été déplacé sur un circuit plus court autour de l'étang, devant le Musée Hans Erni (MHE). La volonté de redonner à cette attraction un cadre digne de sa popularité en lui offrant un nouveau tracé, existait depuis longtemps déjà. C'est grâce au soutien des fans et amoureux du train miniature qu'une révision, une restauration et un nouveau parcours ont été possibles. Le voyage mène de l'étang du MHE à la Halle de la Navigation, passe devant le bateau à vapeur Rigi, contourne la place de pique-nique et revient au point de départ. D'ici le printemps 2012, le train à vapeur dans le jardin disposera d'une gare qui sera construite lors du réaménagement de l'étang du Musée Hans Erni.

## ARRIVÉE DE DEUX ANCIENS «PILATUS»

Les 20 et 21 août 2011 a eu lieu un week-end consacré à l'aviation. Après de nombreuses heures de vol et de nombreux miles, les deux avions P-2 U-122 et P-3 A-870 du constructeur aéronautique Pilatus ont été retirés du service dans le cadre d'une cérémonie officielle et ont rejoint la collection du Musée des Transports. Le P-2, un avion d'entraînement pour les pilotes militaires était au service des Forces aériennes suisses jusqu'en 1981. Le P-3 deux places, un avion



d'entraînement pour les pilotes de jet, a été fabriqué et vendu à 84 exemplaires. La remise officielle a eu lieu le 20 août au Musée des Transports en présence de représentants de Pilatus, du Musée et de nombreux amis et visiteurs.

## «SAGA SWISSAIR»

Le Musée des Transports a inauguré une nouvelle exposition intitulée «Saga Swissair» le 1<sup>er</sup> octobre 2011, dans la Halle de l'Aviation et de la Navigation Spatiale. Une frise chronologique retrace l'histoire passionnante et mouvementée de l'ancienne compagnie aérienne nationale. Fondée en 1931, Swissair a évolué au cours du temps, malgré les crises, jusqu'à devenir la compagnie aérienne leader au monde. Ses employés et beaucoup de Suisses s'identifiaient à Swissair. Le choc a été d'autant plus violent lorsque Swissair a dû interrompre son activité temporairement le 2 octobre 2001 puis définitivement fin mars 2002.

L'exposition «Saga Swissair» raconte l'histoire de Swissair à travers des objets tridimensionnels, des modèles réduits d'avions et des documents issus de la collection du Musée des Transports. Parmi eux, on trouve des originaux donnés par Swissair et présentés au public pour la première fois. Sur la balustrade de la galerie brille l'enseigne lumineuse de Swissair, qui se trouvait autrefois sur le toit du bâtiment légendaire de Balsberg. Une petite salle de cinéma au 1<sup>er</sup> étage est réservée à la projection de courts-métrages sur l'aviation. En hommage à l'ancienne compagnie aérienne nationale, tous les films projetés actuellement sont sur Swissair.



swissair





### DES ASTRONAUTES AU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS!

Le week-end des 8 et 9 octobre 2011 se sont déroulées les festivités «De la terre à la lune», qui ont enchanté non seulement les visiteurs du Musée des Transports, mais aussi les astronautes Charlie Duke (USA, Apollo 16), Claude Nicollier (Suisse, quatre missions Space Shuttle) et Jean-François Clervoy (France, trois missions Space Shuttle) ainsi que le professeur Johannes Geiss (directeur des expériences de vent solaire Apollo Suisse) et Rosemary Roosa, fille de l'astronaute américain Stuart A. Roosa (Apollo 14). Le samedi, en présence des autres invités, Rosemary Roosa a planté

la bouture d'un érable, dont les semences avaient voyagé sur la lune avec son père. Cette pousse d'un peu moins d'un mètre est le premier arbre lunaire d'Europe. La journée s'est poursuivie dans le Hall of Fame de l'espace de la Navigation spatiale où les invités de l'espace ont apposé l'empreinte de leur main. Puis en soirée, c'est Lukas Viglietti, président de Swiss Apollo, qui a ouvert la conférence «Mission Apollo 16». Ce même soir, au nom de la Confédération, le Swiss Space Office représenté par l'ancien conseiller fédéral Samuel Schmid, a rendu hommage à Claude Nicollier pour les services rendus. Ce fut une très belle manifestation, organisée par Swiss Apollo et le Musée

des Transports, qui restera gravée dans les mémoires.





# CINÉTHÉÂTRE

Le Cinéthéâtre du Musée Suisse des Transports a été doté d'un nouveau Lounge, qui complète idéalement les possibilités techniques exceptionnelles de la salle, et fait du Cinéthéâtre un lieu privilégié pour les manifestations spéciales. L'offre de films, retransmissions, conférences et présentations n'avait jamais été aussi diversifiée.



## L'ANNÉE DU CINÉTHÉÂTRE

L'offre très diversifiée du Cinéthéâtre a montré la polyvalence de l'infrastructure dotée du plus grand écran de Suisse. Elle sait s'adapter aux manifestations les plus diverses: une première de film, une retransmission en direct dans l'ambiance chic des soirées théâtre ou une projection décontractée pour les fans de snowboard. En 2011, le Cinéthéâtre a pourtant enregistré un recul avec 223 246 billets vendus (288 638 l'année préc.). Même le succès évident des retransmissions en direct d'opéras, de ballets et de comédies musicales et les projections à guichet fermé de «The Art of Flight» et d'autres événements spéciaux n'ont pas compensé cette baisse. Le Cinéthéâtre a été victime de l'absence d'un grand film tel que «Les Alpes» en journée et de l'attractivité croissante du Musée au cours des dernières années. Les longues périodes de beau temps ont aussi affecté le nombre de visiteurs.

## NOUVEAU LOUNGE

Le 22 février 2011, le Musée des Transports a inauguré son lounge après seulement deux mois de travaux. Le projet a été élaboré en collaboration avec le groupe ZFV-Unternehmen, l'exploitant des établissements gastronomiques du Musée des Transports, qui a aussi apporté son soutien financier à la transformation. Un aménagement intérieur accueillant et un nouveau concept de restauration devraient séduire le public du soir.

## LE PROGRAMME

Quatre nouveaux documentaires au format écran géant ont été lancés en 2011. Parallèlement aux films d'animation et aux films cinématographiques actuels tout public, des

manifestations et des conférences ont été organisées en soirée. Les nouveaux abonnements lancés dans le cadre des retransmissions en direct d'opéras et de ballets, ont été très appréciés du public et ont garanti un taux de fréquentation élevé. Les Film Brunches organisés les premiers dimanches du mois font toujours partie du programme.

### «REQUINS 3D»

Avec «Requins 3D», lancé le 24 février 2011, le Cinéthéâtre a proposé un nouveau film documentaire très impressionnant. Le film présenté par Jean-Michel Cousteau offre aux spectateurs un voyage tridimensionnel unique à travers le monde fascinant de ces prédateurs puissants et menacés. Ce film est également un appel à la protection de l'espèce.

### «ALASKA - SPIRIT OF THE WILD»

En proposant à nouveau «Alaska», le Cinéthéâtre entraîne les spectateurs jusqu'aux ultimes frontières de la civilisation. Ils découvriront un pays fascinant dont nombre de massifs montagneux ne portent pas de nom, où les animaux n'ont jamais été confrontés à l'être humain et où le soleil ne se couche pas pendant six mois. Un film documentaire récompensé qui a attiré près de 250 000 spectateurs rien qu'à Lucerne.

### «SEA REX 3D - VOYAGE AU TEMPS DES DINOSAURES »

La première d'une fiction documentaire extraordinaire qui allie science et divertissement de manière unique a été célébrée le 13 septembre. Dans «Sea Rex 3D», les spectateurs accompagnent Julie, une jeune fille à l'imagination fertile, lors de sa visite d'un aquarium

marin et de son incroyable odyssée dans la préhistoire qui l'amène 200 millions d'années en arrière, à l'époque où vivaient des créatures aujourd'hui disparues.

### «TORNADO ALLEY 3D»

Depuis le 24 novembre 2011, le célèbre chasseur de tornades Sean Casey et plus d'une centaine de scientifiques participant au projet de recherche VORTEX2 entraînent les spectateurs directement dans l'œil du cyclone. Cette prouesse est possible grâce à un véhicule construit à cet effet. «Tornado Alley 3D» est un documentaire qui décoiffe et initie les spectateurs aux effets et à l'étude des vents.

## PROGRAMME DE SOIRÉE

Une série de films d'animation tout public tels que «Rio», «Kung Fu Panda 2», «Happy Feet 2», «Le Chat Botté» en 3D ont été proposés en soirée. Le Cinéthéâtre a aussi organisé une première pour la sortie du film «Les voyages de Gulliver 3D». Les cinéphiles ont aussi pu apprécier des films 3D tels que «Pina», «Transformers 3» et «Harry Potter». Le «Fantôme de l'opéra» retransmis en direct du Royal Albert Hall de Londres a complété le programme de ces manifestations. Une première exceptionnelle a été célébrée au mois de novembre dans le cadre du lancement du film «The Art of Flight» acclamé par le monde du snowboard et reprogrammé trois fois suite à son succès. Deux conférences photographiques intitulées «Fascination aurore boréale» ont également été très appréciées en fin d'année.





# CONGRÈS ET ÉVÉNEMENTS

En 2011, le Musée des Transports a accueilli 820 manifestations et près de 60 000 participants, dans le cadre de congrès, conférences ou manifestations. L'utilisation des halles d'exposition du musée a été particulièrement appréciée pour ses possibilités variées qui ont permis de proposer des événements uniques. L'accessibilité, la diversité de l'offre de restauration et l'accompagnement individuel ont été salués.



## NOUVELLES OFFRES

Parallèlement à l'offre classique pour les congrès, conférences ou réunions, le Musée des Transports a parié sur la mise en scène, la participation et l'enthousiasme. Les uns cherchaient des coulisses exceptionnelles pour leurs présentations, comme dans l'auto-théâtre de la Halle du Transport Routier, d'autres souhaitaient organiser une manifestation dans une atmosphère unique en son genre. La possibilité a aussi été donnée aux petits groupes de 10 à 50 personnes d'organiser un événement étonnant, tel qu'un apéritif ou un dîner, à un prix attrayant dans le wagon du Üetlibergbahn ou sur le pont du bateau à vapeur Rigi.

Nous proposons désormais une navette VIP, un service de chauffeur pour le transfert des invités. Le musée possède quelques voitures de valeur, telles qu'une Delage de 1937 ou une Aston Martin DB 6 de 1968, qui peuvent être louées pour des manifestations organisées au Musée.

L'équipe Congrès & Manifestations a aussi organisé des anniversaires d'enfant. Rien de tel que de fêter ce grand jour avec ses amis et de passer une journée passionnante et riche en découvertes. Piloter un avion ou un hélicoptère dans un simulateur, choisir sa voiture préférée dans l'auto-théâtre ou conduire une locomotive sur les plus beaux trajets de Suisse: autant de moments et de surprises inoubliables proposés à l'enfant le jour de son anniversaire!

## DES MANIFESTATIONS ET DES PERSONNALITÉS EXCEPTIONNELLES

L'académie de la mobilité a organisé le «2<sup>e</sup> Forum suisse de la mobilité électrique», avec l'Office fédéral des routes et le Touring Club Suisse, au Musée des Transports, du 25 au 26 janvier 2011. Devant près de 300 participants, la conseillère fédérale Doris Leuthard a fait remarquer que la mobilité électrique pourrait devenir un mot-clé dans les années à venir – silencieuse, propre, performante.

Du 13 au 15 avril, le «2<sup>e</sup> World Tourism Forum» a réuni les grands noms de l'industrie du voyage sur le thème «Sustainability in tourism: challenges, pathways and intelligent business models».

Le 18 avril, la Conseillère nationale Pascale Bruderer Wyss a remis le «Prix Chronos» de Pro Senectute devant plus de 500 invités. C'est un projet intergénérationnel qui réunit les enfants et les séniors dans le cadre de lectures communes pour transmettre le plaisir de lire.

Les 24 et 25 mai, le 8<sup>e</sup> Forum international sur les droits de l'Homme de l'IHRF (International Human Rights Federation) a réuni 525 représentants du monde de l'économie, de la politique, des sciences et de la société civile sur des thèmes actuels des droits de l'Homme.

Le 22 août, la Présidente de la Confédération Micheline Calmy-Rey a inauguré la Conférence des ambassadeurs et les manifestations parallèles organisées jusqu'au 25 août, au Musée. Plus de 300 représentantes et représentants

de la Suisse à l'étranger, des ambassadeurs, des consuls généraux, le directeur du bureau de la coopération de la DDC et pour la première fois, des consuls honoraires y ont participé. Des membres du Conseil fédéral tels que Didier Burkhalter, Ueli Maurer, Johann Schneider-Ammann et Doris Leuthard étaient présents ainsi que la Chancelière fédérale, Corina Casanova.

Le 30 septembre, la société Bild+Ton, responsable de la technique AV du Musée des Transports, a organisé une manifestation pour plus de 800 de ses clients. Bild+Ton a présenté l'étendue de ses compétences dans les salles du Conference Center et a suscité l'étonnement de plus d'un client.

Le 14 octobre, la Conseillère fédérale Doris Leuthard s'est exprimée pour la première fois en tant que ministre des transports lors du forum Aerosuisse qui avait réuni les personnalités des secteurs de l'aviation et de la navigation spatiale.

Les 20 et 21 octobre, plus de 250 représentants de l'association «Remontées mécaniques suisses» se sont retrouvés dans le cadre de leur assemblée générale et de workshops.

Plus de 8500 coureurs ont pris le départ du 5<sup>e</sup> marathon de Lucerne le 30 octobre, Haldenstrasse, et ont passé la ligne d'arrivée dans l'Aréna sous une pluie d'applaudissements.

# TEMPS FORTS 2011

D'avril à octobre 2011, dans le cadre du «Talent Show», le Musée des Transports a proposé des journées spéciales, des manifestations et des Rendez-vous des talents sous la devise «Les talents rencontrent des professionnels»; informations passionnantes de première main.

**Les métiers de la construction de voies de communication** – Pour le lancement du «Talent Show», la fédération Infra a construit dans l'Aréna un parc axé sur les métiers de la construction de voies de communication telles que les voies ferrées, routes, fondations, ponts ou tunnels. Des ingénieurs, ouvriers ou conducteurs de machines de chantier et leurs pelles mécaniques ont été mis en scène sur un circuit pour voitures télécommandées avec une voie ferrée, une draineuse, des ponts à construire et des explosions pour l'ouverture de tunnels.

**Aiguilleurs du ciel** – Des professionnels du contrôle aérien ont présenté leur quotidien de manière ludique et réelle. Les visiteurs ont découvert un univers où l'homme et la technique sont indissociables.

**Les métiers de l'aviation** – Vous rêvez d'être pilote? De voler comme flight attendant? Swiss International Air Lines Ltd. a présenté la vie passionnante du monde de l'aviation.

**Le monde de la Rega** – Pendant une semaine, la Rega (Garde aérienne suisse de sauvetage) a présenté les aspects du sauvetage par les airs et les métiers impliqués.

**Les métiers de la douane et des gardes-frontière** – Comment reconnaît-on une fausse pièce d'identité? Que faut-il déclarer? Qui lutte contre la criminalité transfrontalière? La douane et les gardes-frontière ont présenté les métiers de l'Administration fédérale des douanes.

**Des pros au volant** – Comme le volume de marchandises augmente, le transport routier va avoir besoin de professionnels. Les visiteurs ont découvert de manière interactive et avec enthousiasme la vie de chauffeur de camion.



**Recherche accidentologique et cie. –**

Avec AXA Winterthur, les visiteurs ont découvert ces métiers passionnants qui étudient les accidents de la route et les métiers de l'assurance.

**Moulin à papier de Bâle –** Il s'est déplacé en 2011 avec des caissons accessibles, des cuves, des formes, un four à couler, des casses d'imprimerie et une presse pour présenter l'histoire de la production de papier.

**Week-end consacré aux pilotes –**

Un week-end dédié à l'aviation avec distribution d'autographes par les pilotes de la Patrouille Suisse, show aérien, présentation exclusive du «AC-4 Compte Gentlemen», projections extraordinaires au Cinéthéâtre et d'autres attractions.

**Fascination et formation de conducteur de locomotive –**

Des professionnels ont informé les visiteurs qui ont découvert la fascination du métier de conducteur de locomotive et ont traversé la Suisse dans le simulateur ferroviaire.

**Constructeurs de formes –**

Les constructeurs de modèles et de formes sont des spécialistes importants. Ils conçoivent des modèles et des prototypes à la main ou sur ordinateur avant la fabrication du produit. Il était possible de les voir au travail.

**Les apprentis ont la priorité –** L'AMAG a besoin de professionnels formés et motivés, tant dans le domaine technique que commercial. Ces journées spéciales ont permis aux visiteurs de découvrir les métiers du secteur de l'automobile dans la Halle du Transport Routier.



**ÉVÉNEMENTS 2011** Le Musée des Transports a proposé de nombreux événements inoubliables, parallèlement aux temps forts de son programme et aux nouveautés. Le patchwork d'images donne un aperçu non exhaustif des événements et manifestations organisés en 2011.

**Rencontres E-Mobil** – Les 25 et 26 juin 2011 s'est déroulé le 1<sup>er</sup> rendez-vous suisse des véhicules électriques historiques avec «Formula e». Le Musée des Transports a présenté en exclusivité le véhicule électrique centenaire «Mathilde» de la marque Tribelhorn entouré d'autres véhicules électriques et Tribelhorn, le projet de l'AMZ Racing et d'autres objets. Des promenades à bord de l'omnibus Tribelhorn «Mathilde» (1912), qui fait partie de la collection du Musée, ont été organisées pour le public. Les différents véhicules électriques et les attractions comme le vernissage organisé pour la sortie du Livre «Pionier A. Tribelhorn» ont fait de cet événement un temps fort du calendrier.

Parallèlement s'est déroulée la 2<sup>e</sup> édition de l'Expo Ecar et du roadshow New-Ride. Les visiteurs ont pu découvrir des méthodes de propulsion alternatives et des deux-roues électriques et tester les véhicules.

**Papa Moll au Musée Suisse des Transports** – Dans le nouveau livre, Papa Moll et sa famille, maman Moll, Fritz, Evi, Willy et le teckel Tschips, visitent le Musée des Transports. Comme d'habitude, il lui arrive des aventures amusantes et passionnantes. Le vernissage organisé pour la sortie du livre, du CD et de la K7 du tome 24 s'est déroulé en présence de Papa Moll, le 21 septembre 2011 au Musée des Transports.

**Visite d'astronautes** – Dans le cadre du week-end dans l'espace organisé les 8 et 9 octobre 2011, les astronautes Charlie Duke (Apollo 16), Claude Nicollier (missions Space Shuttle) et Jean-François Clervoy (missions Space Shuttle) ainsi que le professeur Johannes Geiss (directeur des expériences de vent solaire Apollo Suisse) et Rosemary Roosa, fille de l'astronaute américain Stuart A. Roosa (Apollo 14) ont visité le Musée.





22.02.2011 Inauguration du lounge du **Cinéthéâtre** et première du film documentaire «Requins 3D».



07.04.2011 **100 jours pour Martin Bütikofer** – le nouveau directeur se présente et expose ses projets pour le Musée aux médias.



07.04.2011 Inauguration de l'exposition principale **«Talent Show»** en présence des partenaires, de nombreux invités et de la presse.



08.04.2011 **«Producer's Evening»** dans l'Aréna – les créateurs du «Talent Show» fêtent la nouvelle exposition.



07.05.2011–15.05.2011 **Rendez-vous des talents «Les métiers de l'aviation»:** Swiss présente la vie passionnante du monde de l'aviation.



15.05.2011 **Inhabituel – baptême du CD** de «Rämshfädära» dans la Halle du Transport Ferroviaire en présence d'un public enthousiaste.



28.05.2011–16.06.2011 **«Les métiers de la douane et des gardes-frontière»** présentés par l'Administration fédérale des douanes.



12.06.2011 **Finale suisse de «Red-Bull-Manny-Mania»** – les meilleurs skaters ont montré leur talent et le vainqueur est parti à New York pour la finale.



18.06.2011 **Course de chiens de traîneau en été** et orpillage au Musée des Transports à l'occasion de la première d'Alaska.



20.06.2011 **Remise en service du train à vapeur dans le jardin** par Martin Bütikofer.



20.06.2011 **Les tout-petits se réjouissent** de monter à bord du train à vapeur et de faire un voyage plus long.



24.06.2011–25.06.2011 **Tout électrique?** Deux jours sous le signe des rencontres E-Mobil.



25.06.2011 **15<sup>e</sup> journée des membres et 64<sup>e</sup> assemblée générale** – la direction du Musée des Transports se présente à ses membres.



27.06.2011–10.07.2011 **Rendez-vous «Des pros au volant»** – présentation interactive de la vie et des métiers du transport routier par l'Astag.



30.07.2011–07.08.2011 **Exposition d'une quarantaine de tracteurs récents** et anciens de la marque Bührer, pour les petits et les grands.



03.08.2011–15.08.2011 **Rendez-vous des talents, le «Moulin à papier de Bâle»** en visite avec des cuves, des formes, un four à couler, des casses d'imprimerie et une presse.



20.08.2011 **Remise officielle des avions P-2 U-122 et P-3 A-870** Markus Bucher, Pilatus Aircraft, Martin Bütikofer et Daniel Geissmann, Musée des Transports, et Toni Waldspühl, Pilatus Aircraft (de g. à dr.).



20.08.2011–21.08.2011 **Distribution d'auto-graphes** des pilotes de la Patrouille Suisse à l'occasion du week-end des pilotes.



25.08.2011 **Visite au Musée Hans Erni** – La Présidente de la Confédération Micheline Calmy-Rey rend visite à Hans Erni lors de la Conférence des ambassadeurs au Musée des Transports.



26.08.2011 **11<sup>e</sup> rencontre internationale de Volvo** en Suisse avec plus de cent véhicules anciens et nouveaux dans l'Aréna.



03.09.2011 **Journée Red-Bull** sur la plage du Lido à Lucerne – avec une équipe du Musée et son quadriplan «Chanute».



09.09.2011 **Nuit des musées de Lucerne:** manifestations et activités nocturnes pour les noctambules amateurs de culture, photo: véhicules navettes.



09.09.2011 **Nuit des musées de Lucerne:** Hans Erni a fait la joie des noctambules avec une séance de dédicace.



21.09.2011 **Papa Moll a dû ramer ferme** à l'occasion du vernissage de son livre.



04.10.2011–05.10.2011 **Exercice spectaculaire d'extinction d'un feu** dans l'Aréna – pour s'étonner, découvrir et apprendre.



12.10.2011 **De l'électricité solaire pour l'ewl** grâce au nouveau toit de la Halle de l'Aviation et de la Navigation Spatiale.



11.11.2011–13.11.2011 **Du ski au Musée des Transports** – tester son agilité sur la rampe enneigée avec des skis ou un snowboard.



SMOKY HERO

Formula 1

CCW



# SERVICE AUX MEMBRES

Le Musée Suisse des Transports doit son succès en grande partie aux membres et aux parrains. L'Association est fière de compter 32 369 membres proches du Musée des Transports. La contribution régulière traduit plus que l'envie d'accéder gratuitement au musée au quotidien et de profiter de certains avantages. Elle traduit une volonté déclarée de s'engager activement pour la préservation de l'histoire de la mobilité suisse. Nos sincères remerciements pour cette solidarité et cette fidélité!



## UNE FAMILLE TOUJOURS PLUS GRANDE

L'Association compte 765 membres de plus que l'année dernière. C'est surtout la catégorie Cotisation familiale qui s'est agrandie. Cela montre que le parc à thème sur la mobilité intéresse et passionne toutes les générations. Les membres bénéficient de nombreux avantages, par exemple de l'accès direct et gratuit quotidien au musée (sans attente à la caisse) et de prix préférentiels au Cinéthéâtre et à la boutique.

## JOURNÉE DES MEMBRES ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Pendant la journée des membres organisée samedi 25 juin 2011, un programme spécial a été proposé aux nombreux visiteurs. La manifestation était axée sur le thème de la «Mobilité électrique» avec le 1<sup>er</sup> rendez-vous suisse des véhicules électriques historiques et l'Expo EcoCar avec la présentation d'un scooter électrique. Dans ce contexte, il était possible de faire des promenades à bord de l'omnibus centenaire Tribelhorn «Mathilde». Une visite guidée sur le thème de la restauration a également permis de découvrir le bateau à vapeur Rigi, le sous-marin Mésoscaphe et l'atelier-exhibition. Le Zurich Airport Orchestra a proposé trois concerts donnant ainsi une note festive à cette manifestation. Les invités ont bénéficié de projections gratuites au Cinéthéâtre et de 50 % de rabais dans les restaurants de notre partenaire ZFV-Unternehmungen.

Près de 420 personnes ont participé à la 64<sup>e</sup> assemblée générale, qui a été traduite simultanément en français. Franz Steinegger, président de l'association, et Martin Bütikofer,

directeur, se sont chargés de la partie officielle. Daniel Suter a été remercié officiellement pour ses bons et loyaux services en tant que directeur de 2002 à janvier 2011. Après une rétrospective des temps forts de l'année précédente, le quitus a été donné au comité et l'organe de contrôle a été réélu. L'ancien directeur-adjoint, responsable des collections et conservateur de la Halle de l'Aviation et de la Navigation spatiale, Henry Wydler, a marqué de son empreinte le développement du Musée Suisse des Transports pendant ses 41 années de service et a été nommé membre honoraire en remerciement de ses loyaux services.

## VOYAGE DU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS «BRITISH MOTORING HISTORY»

Du 16 au 24 avril 2011, 38 personnes sont parties sur les traces de l'histoire de la motorisation britannique. Les temps forts ont été: le trajet en TGV, la visite d'une cave à Champagne, la traversée en ferry de Calais à Douvres, la nuit au «The Grand» à Brighton, la visite de l'usine Rolls-Royce avec chauffeur jusqu'à la Goodwood House, les visites du site néolithique d'Avebury, du Blenheim Palace, de l'usine Aston-Martin et du British Motor Heritage Museum, la visite de Land Rover avec un essai sportif, un vol depuis Coventry Airport, la visite de Morgan Motors, du Trolleybus Museum, le transfert en ferry de Hull à Zeebrugge et pour finir la participation de l'ambassadeur suisse au Luxembourg au Château de Schengen.

## VOYAGE D'ÉTUDE «TRAJET DIRECT JUSQU'À MULHOUSE»

En guise d'introduction à une nouvelle série de voyages d'étude, un groupe de 130 invités s'est rendu en train spécial à Mulhouse le 12 novembre 2011 pour visiter le musée de la Cité du Train ainsi que le musée de la Cité de l'Automobile.

## ENSEMBLE POUR LA CONSERVATION DU PATRIMOINE CULTUREL

Grâce à un généreux soutien (surtout de la part des membres de l'Association, qui versent des montants supérieurs à la cotisation), certains projets ont pu progresser. Le nouveau train à vapeur dans le jardin a pu être mis en service grâce aux dons et au travail des bénévoles. La restauration du wagon-restaurant «Belle Epoque» a pu commencer. En outre, grâce à la vente aux enchères «Trésor» ([www.verkehrshaus.ch/tresor](http://www.verkehrshaus.ch/tresor)) et aux bénévoles, la restauration du sous-marin Mésoscaphe de Jacques Piccard, progresse lentement mais sûrement. Sur le mur d'honneur, nous avons pu inscrire de nouveaux mécènes ayant fait un don d'au moins 1500 francs. Nos sincères remerciements pour cette aide précieuse, chaque franc compte pour conserver l'héritage de l'histoire des transports suisses! Les dons au Musée Suisse des Transports peuvent être déduits des impôts.



**SERVICE SCOLAIRE** De la Media-Factory et i-factory au «Talent Show» de l'année dernière en passant par le Planétarium, le Musée des Transports, lieu d'apprentissage et d'expérimentation, a proposé une multitude de thèmes aux écoles. Lors des Teachers Days, les enseignants ont pu s'informer sur les métiers de la mobilité et sur le thème «Apprendre au Musée Suisse des Transports». Toutes ces offres et ces efforts ont eu un effet positif sur les statistiques scolaires de 2011.



#### CHIFFRES, DONNÉES, FAITS

En 2011, le Musée a attiré plus de 3150 classes, soit plus de 52 000 écoliers. Cela représente une augmentation d'environ 28 %. La plupart des classes, environ 87 %, venaient de Suisse alémanique, de Romandie et du Tessin. Certaines classes venaient même de l'étranger. Les principaux cantons représentés étaient Lucerne suivi de Zurich, Berne, Argovie et Saint-Gall. Si le Musée a accueilli tous les niveaux scolaires, la majorité des écoliers étaient du premier cycle avec 38 % et du second cycle avec 37 %. Plus de 600 enseignants ont suivi un cours, une formation ou un perfectionnement au Musée des Transports en 2011 tels que les workshops de l'i-factory, le module «Fascination de la voûte céleste», le cours d'introduction à la Media-Factory, etc.

#### TEACHERS DAYS

En 2011, le service scolaire a organisé deux Teachers Days pour faire découvrir aux enseignants l'offre scolaire et les nouveautés. Le Teachers Day du 23 mars 2011 a été organisé autour du «Talent Show» et de ses possibilités de découvrir les métiers de la mobilité aux Rendez-vous des talents intitulés «Les talents rencontrent des professionnels». Le Teachers Day du 2 novembre 2011 a proposé des informations sur l'offre «Apprendre au Musée Suisse des Transports».

#### SITE INTERNET VERKEHRSHAUS.CH/ SERVICE SCOLAIRE

Internet est l'un des principaux canaux d'information des enseignants. Le site du service scolaire a été réorganisé. Il propose des conseils pour préparer les visites scolaires. Près de 220 fichiers sur différents

thèmes intéressants d'un point de vue pédagogique peuvent être téléchargés et triés par niveaux, thèmes et domaines à l'aide d'un moteur de recherche. Un gestionnaire de réservation permet de réserver en ligne jusqu'à huit espaces d'exposition différents. Ce système était indispensable comme l'attestent les quelque 200 réservations effectuées d'octobre à décembre 2011.

#### «TALENT SHOW»

L'exposition principale «Talent Show – Destination professions» s'est révélée une aide géniale pour tous les jeunes en âge de choisir un métier. Nombre de classes ont visité le Musée des Transports pour cette raison. Les commentaires des enseignants, écoliers et parents, mais aussi des partenaires ont tous été très positifs. En raison de son succès, l'exposition a été prolongée jusqu'à fin novembre 2011 et intégrée à l'exposition de manière permanente sous son nouveau nom «Parcours des talents».

#### TRAIN-ÉCOLES CFF 2011

La classe sur rail des CFF qui présente la campagne «fair-play, c'est sûr!», s'est arrêtée au Musée des Transports du 8 janvier au 26 février 2011. Au moins 250 classes et plus de 4500 écoliers ont participé avec grand intérêt aux ateliers de 90 minutes.

#### I-FACTORY

L'i-factory en service depuis novembre 2010 propose une exposition interactive sur les bases de l'informatique. Grâce au soutien de la Fondation Hasler, une offre passionnante pour tous les niveaux à partir de la 5<sup>e</sup> primaire a pu être proposée: a) un Teachers Workshop pour les enseignants, b) le voyage gratuit et

la visite pour les classes dont les enseignants avaient suivi le cours, et c) des supports pédagogiques et de travail intéressants élaborés par des professionnels pour les écoliers. En 2011, 190 enseignants ont profité des workshops et plus de 160 classes ont visité l'i-factory.

#### CHANGEMENT DE PERSONNEL AU SERVICE SCOLAIRE

Le 1<sup>er</sup> juillet 2011, Fabian Hochstrasser a succédé à Sibylle Maurer Stirnimann, qui a fait du service scolaire un centre de compétences pour les écoles. Le Musée des Transports la remercie pour son engagement tout au long de ces années. Fabian Hochstrasser est également un collaborateur de longue date du Musée. Il prévoit de renforcer les nouveaux moyens de communication, de réorganiser le Teachers Day et d'intensifier la collaboration avec les Hautes Écoles Pédagogiques. Sa devise: «Au Musée des Transports, pas besoin de potasser des heures durant – non, au Musée des Transports on peut apprendre facilement grâce à d'innombrables objets originaux et à des expositions interactives ... et ce savoir est plus solide que celui dispensé dans les salles de classe!»



# COLLECTION ET ARCHIVES

Il n'y a pas de musée sans collection ni d'histoire sans documentation. La collection et les archives gèrent l'héritage de l'histoire des transports de notre pays. Grâce à la conservation, à la restauration, mais aussi à la mise en scène et à la présentation des contenus, il est possible de revivre l'histoire.



## COLLECTION

L'achat de l'ancien arsenal «Geissbach» à Rain LU, a permis au Musée des Transports de réunir tous les objets dispersés. Des déménagements sont prévus en 2012 et 2013. L'organisation de la protection civile Pilatus nous apporte son aide avec environ 500 jours-personnes. Nous voulons certes déplacer quelque 7000 objets sur de nouveaux sites, mais surtout compléter l'inventaire de manière substantielle.

La collection nationale sur la mobilité a été complétée avec: un avion P2 et un P3, une voiture Quattro Coupé, une Renault 4CV version «Gothard» (son vrai nom), une Rolls-Royce Silver Shadow, des roues de course, des objets de Swissair, des modèles réduits de gares, une voiture Sonderegger (modèle réduit), des fers à cheval historiques, des modèles réduits de bateaux, une trottinette avec moteur Wipp, une voiture à chevaucher Daimler (modèle réduit), la voiture solaire Spirit of Biel/Bienne III, etc. Par chance, la plupart des objets étaient en bon voire en très bon état. Nous remercions les donateurs au nom de la collection des moyens de transport nationale!

## CENTRE DE DOCUMENTATION

En 2011, 85 personnes ont effectué des recherches aux archives (sur réservation) et 501 ont utilisé la bibliothèque et la demande d'anciens clichés numérisés ou de plans historiques a augmenté. Les stations Internet du centre de documentation permettent de s'informer sur 4400 objets. Les données de 150 objets sont accessibles sur le site Internet du Musée des Transports depuis un ordinateur privé. 2700 entrées ont été ajoutées au catalogue de la bibliothèque.

Actuellement, la base de données interne du musée compte 54 000 descriptifs d'objets ou de groupes d'objets de toutes les collections dont 22 000 ont une photo d'inventaire. Pour la première fois, une apprentie I+D a fait son stage de six mois aux archives. Cela a permis d'inventorier sommairement un grand nombre d'objets de l'ancienne collection dans la base de données du Musée. Le legs Weiss a permis de répertorier quelque 250 objets de manière détaillée.

## ENTRETIEN DES OBJETS

Le peu de moyens financiers et de ressources nous obligent à trouver des solutions inhabituelles et à concentrer nos efforts sur un nombre restreint d'objets. En 2011, ce sont la voiture particulière C3, le wagon-restaurant Belle Epoque, le sous-marin Mésoscaphe, le bateau à vapeur DS Rigi, l'avion Convair Coronado, le moteur diesel de formation et l'omnibus hôtel «Mathilde» qui ont bénéficié de cette attention. Parallèlement, de petites réparations et des mesures de conservation ont été réalisées sur les objets suivants: la Marzilibahn, l'automotrice Val-de-Travers, le télégraphe de bateau, la combinaison de plongée, la voiture mécanique (modèle réduit), la trottinette à moteur Wipp, etc. La nouvelle organisation avec des responsabilités claires, un nouveau bureau et le recours à des «Helping Hands» et des civilistes ont porté leurs fruits. La vente aux enchères Internet «Trésor», lancée pour financer des objets à restaurer, a rapporté environ 20 000 francs. 135 enchères ont été couronnées de succès. Nous remercions tous les donateurs d'objets et les participants!

## EMPRUNTS ET PRÊTS

Pour l'exposition revalorisée «Saga Swissair», nous avons emprunté l'enseigne lumineuse Swissair originale de Balsberg. Des trouvailles prêtées par d'anciens collaborateurs Swissair ont enrichi la collection. Par ailleurs, nous avons prêté un modèle réduit de DC8 (design de GGK) au Museum für Kommunikation, le modèle réduit d'une Ae 6/6 de la Dietschibergbahn, un autre modèle réduit de la Parsenbahn au château Hünegg et une Martini (voiture) au Musée de l'arsenal à Schaffhouse.

## MANDAT DE PRESTATIONS

Nos activités sont régies par le contrat de prestations passé avec l'Office fédéral de la culture (OFC) et la fondation du Musée Suisse des Transports. En 2011, de nombreuses offres de donations ont été examinées et acceptées lorsqu'elles étaient conformes au concept de la collection, alors que d'autres offres ont dû être rejetées parce qu'elles ne correspondaient pas aux exigences.

**EXERCICE FINANCIER 2011** Avec près de 732 000 visiteurs et plus de 8,5 millions de francs de recettes générées par les entrées, le Musée Suisse des Transports est et reste le musée le plus fréquenté de Suisse. En dépit d'un contexte difficile en 2011, le nombre de visiteurs enregistrés par le Musée est réjouissant, mais le Cinéthéâtre a vu sa fréquentation baisser. Les recettes liées au sponsoring ont atteint le niveau escompté. Avec plus de 32 000 membres, l'Association du Musée Suisse des Transports continue d'afficher une belle croissance. L'entreprise confirme des résultats solides et positifs, ce qui permet au Musée des transports de se concentrer sur le lancement de nouveaux projets.

### COMPTE D'EXPLOITATION

Les comptes annuels font apparaître un bénéfice d'entreprise de CHF 48 834 en baisse de CHF 91 804 par rapport à l'exercice précédent. En dépit du recul du chiffre d'affaires, des bénéfices ont pu être enregistrés en 2011 grâce, d'une part, à une gestion active des coûts et, d'autre part, à l'action positive de certains effets externes sur les résultats. Les moyens financiers à disposition ont été investis systématiquement dans des objets interactifs et la conservation d'objets historiques. Les charges de personnel ont été optimisées par le biais d'une affectation plus

flexible du personnel. En outre, sa gestion prévoyante en matière de trésorerie a permis au Musée Suisse des Transports d'obtenir des résultats positifs. Des facteurs externes ont entraîné des bénéfices de change à la suite de la baisse du cours de l'euro et des baisses des taux d'intérêt des capitaux empruntés du fait du niveau globalement faible des taux d'intérêt.

### BILAN

Au cours de l'exercice sous revue, le total du bilan a diminué de CHF 4 145 993 pour s'établir à CHF 27 852 688. D'une part, les actifs

circulant, surtout dans le domaine important des «liquidités» et des réserves de liquidités concernant les «comptes de régularisation des actifs», ont continué de s'apprécier, tandis que, d'autre part, les actifs immobilisés découlant de contributions de tiers ont reculé de CHF 2 437 500 et ceux découlant d'amortissements de CHF 2 693 545. Du fait du niveau actuellement favorable des taux d'intérêt, des engagements financiers à court terme ont pu être transformés en fonds étrangers à long terme. Au global, les engagements financiers ont pu être réduits de CHF 3,1 millions au cours de la période sous revue. Bénéfice

### COMPTE D'EXPLOITATION 2011 (en CHF)

	2011	2010
<b>Recettes</b>		
Entrées Musée/Cinéthéâtre	8 438 494	9 430 799
Attractions	333 115	293 684
Contributions membres et mécènes	2 238 436	2 292 902
Sponsoring et publicité	3 598 551	7 016 556
Shops	1 619 719	1 799 593
Autres	2 199 300	2 465 107
<b>Total recettes*</b>	<b>18 427 615</b>	<b>23 298 642</b>

### Charges

Matériel et projets d'exposition	1 042 222	3 194 915
Marchandises Shops	995 973	1 075 754
Personnel	9 463 972	9 651 314
Locaux, entretien, réparations, remplacements	2 822 736	2 521 796
Informatique et frais administratifs	374 776	412 104
Marketing et publicité	4 036 849	5 203 396
Provision liée à des dons spécifiques	0	367 861
Autres charges/recettes d'exploitation	-632 712	27 830
<b>Charges avant amortissements</b>	<b>18 103 816</b>	<b>22 454 971</b>

<b>Résultat intermédiaire</b>	<b>323 799</b>	<b>843 671</b>
Résultat financier	-589 608	-716 683
Amortissements	-2 693 545	-2 581 449
<b>Résultat d'exploitation 1</b>	<b>-2 959 353</b>	<b>-2 454 461</b>
Contributions Fondation MST/pouvoirs publics	2 550 000	2 439 039
<b>Résultat d'exploitation 2</b>	<b>-409 353</b>	<b>-15 422</b>
Résultat exceptionnel	156 745	1 618
Contribution de couverture du déficit cantons de Suisse centrale	301 442	154 442
<b>Bénéfice d'entreprise</b>	<b>48 834</b>	<b>140 638</b>

* Produit total du Musée Suisse des Transports	18 427 615	23 298 642
Produit net de la restauration assurée par des tiers	7 233 350	8 707 164
<b>Produit total MST, restauration incl.</b>	<b>25 660 965</b>	<b>32 005 806</b>

de l'entreprise compris, les fonds propres s'élèvent désormais à CHF 2 437 203.

<b>BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2011</b> (en CHF)	<b>2011</b>	<b>2010</b>
<b>Actifs</b>		
Liquidités	1 721 674	1 494 138
Créances	984 099	1 884 592
Approvisionnements	222 810	287 161
Compte de régularisation actif	1 303 110	556 449
<b>Actifs circulants</b>	<b>4 231 693</b>	<b>4 222 340</b>
Immobilisations corporelles mobiles	1 181 288	1 305 090
Immobilisations corporelles immobiles	2 616 295	2 166 990
Projet de construction MST 2009	55 705 288	56 943 787
Déduction des contributions de tiers	-36 113 326	19 591 962
Cinéthéâtre	231 450	1 036 300
<b>Actifs immobilisés</b>	<b>23 620 995</b>	<b>27 776 340</b>
<b>Total actifs</b>	<b>27 852 688</b>	<b>31 998 681</b>
<b>Passifs</b>		
Engagements sur livraisons et prestations	1 419 621	2 568 432
Autres engagements à court terme	774 853	1 443 376
Compte de régularisation passif	5 076 174	4 605 120
Engagements financiers à court terme	1 700 000	10 400 000
<b>Capitaux extérieurs à court terme</b>	<b>8 970 647</b>	<b>19 016 928</b>
Engagements financiers à long terme	13 600 000	8 000 000
Provisions	2 844 838	2 593 384
<b>Capitaux extérieurs à long terme</b>	<b>16 444 838</b>	<b>10 593 384</b>
<b>Total capitaux extérieurs</b>	<b>25 415 485</b>	<b>29 610 312</b>
Capital	2 388 369	2 247 731
Bénéfices	48 834	140 638
<b>Fonds propres</b>	<b>2 437 203</b>	<b>2 388 369</b>
<b>Total passifs</b>	<b>27 852 688</b>	<b>31 998 681</b>

#### RAPPORT DE RÉVISION

PricewaterhouseCoopers a vérifié les comptes annuels et l'existence d'un système de contrôle interne, les jugeant conformes. Les vérificateurs recommandent leur approbation à l'Assemblée générale. Le rapport complet peut être consulté ou commandé auprès de la direction.

#### GESTION DE LA QUALITÉ

L'audit de surveillance au Musée Suisse des Transports a été mené avec succès par la Société Générale de Surveillance SA (SGS) en 2011, selon la norme ISO 9001:2008. Le perfectionnement continu du système a été confirmé. Prochaine étape, un audit de recertification qui aura lieu en mai 2012.

# PÉRIODE EXIGEANTE

Les conditions extérieures particulièrement difficiles de l'année 2011 n'ont pas réussi à entacher la compétitivité et les bons résultats du Musée Suisse des Transports. En dépit de conditions météorologiques défavorables, de la crise financière et de la force du franc suisse, les résultats annuels sont positifs. En outre, de précieux partenariats privés ont été mis en place. Et avec l'entrepôt extérieur Rain, des milliers d'objets de collection reposent désormais dans des locaux appropriés au stockage. Le Musée des Transports a défini un grand nombre de projets de rénovation et d'expositions, son futur est radieux.

## MUSÉE LE PLUS VISITÉ DE SUISSE

En 2011, le Musée Suisse des Transports a accueilli 732 000 visiteurs: 509 000 ont visité le musée et 223 000 sont allés voir un film ou une retransmission en direct au Cinéthéâtre. Avec plus d'un demi-million de visiteurs, le Musée Suisse des Transports confirme sa position de musée le plus fréquenté de Suisse et demeure à plus de 90 % largement autofinancé.

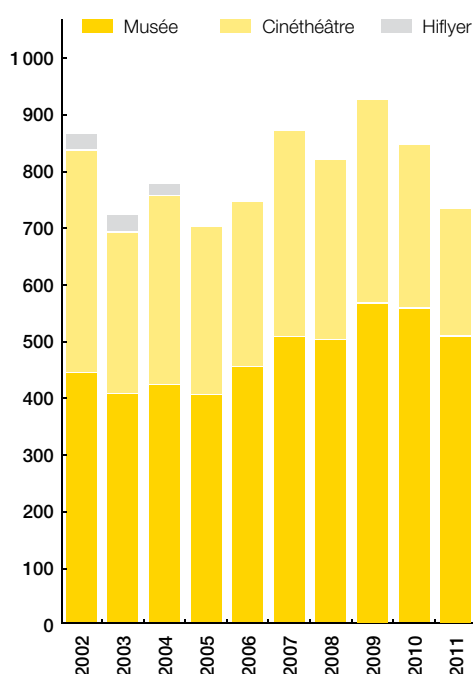
## INVESTISSEMENTS DE PARTENAIRES COMME COMPOSANTE IMPORTANTE

En dépit de la crise économique et du recul des budgets consacrés au marketing par le secteur privé, le Musée Suisse des Transports demeure un partenaire intéressant. Fort de recettes de sponsoring et de recettes publicitaires s'élevant à CHF 3,6 millions, le «Talent Show» ainsi que les nombreuses manifestations connexes ont permis de proposer aux visiteurs une exposition intéressante et des attractions uniques. En outre, la famille du Musée Suisse des Transports s'est encore agrandie et compte désormais plus de 32 000 membres.

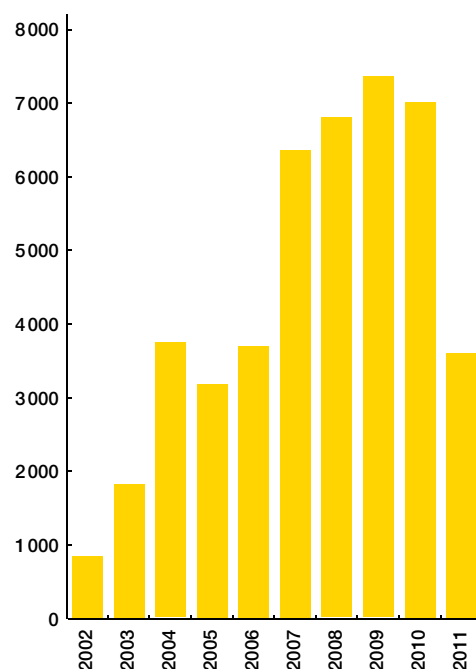
## PERSISTANCE DE L'ÉVOLUTION POSITIVE DE LA DETTE

La réduction drastique de la dette après le grand projet «VHS 2009» a été poursuivie. En dépit d'un investissement non budgétisé dans le nouvel entrepôt extérieur Rain, lequel représente une étape importante pour la collection du Musée des Transports, les engagements financiers ont pu être ramenés comme prévu à 15,3 millions de CHF.

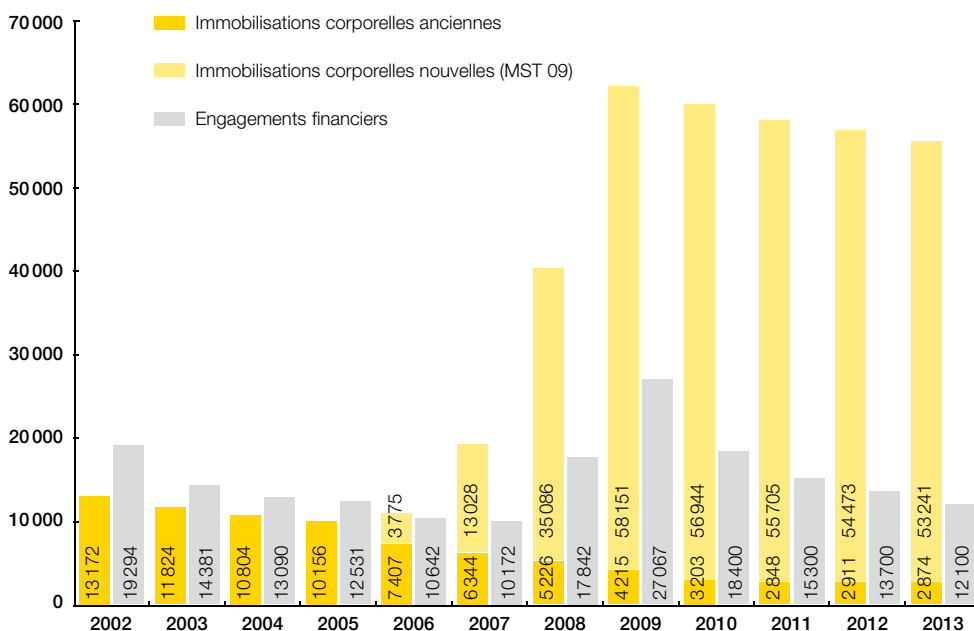
Entrées 2002 à 2011 (en milliers)



Evolution mécénat et publicité 2002 à 2011 (en milliers de CHF)



Evolution des immobilisations corporelles et engagements financiers à long terme 2002 à 2011 avec prévisions jusqu'en à 2013 (en milliers de CHF)





# REMERCIEMENTS

En 2011, nombre de mécènes, donateurs, bienfaiteurs et partenaires ont soutenu notre travail. Leur aide a permis de préserver et développer le Musée Suisse des Transports dont la vocation est d'être un musée, un parc thématique et un centre de compétences pour les transports et la mobilité. Nous leur adressons nos sincères remerciements.

## SPONSORS

### PARTENAIRES OFFICIELS

APG Allgemeine Plakatgesellschaft, Bern | SBB AG, Bern | SRG SSR, Bern | Touring Club Suisse, Vernier

### CINÉTHÉÂTRE

APG Allgemeine Plakatgesellschaft, Bern | Caffé Chicco d'Oro, Balerna | Explora Events AG, Luzern | Flughafen Zürich AG, Zürich-Flughafen | Heineken Switzerland AG, Luzern | Jaywalker GmbH, Luzern | Knecht Reisen AG, Aarau | Künzler Bachmann Verlag AG, St. Gallen | Kuoni Reisen AG, Zürich | Luzerner Kantonalbank, Luzern | Neue Luzerner Zeitung, Luzern | Pathé Suisse SA, Villars-sur-Glâne | Radio Pilatus AG, Luzern | Schlör AG, Menziken | SevenOne Media (Schweiz) AG, Küsnacht | Sunshine Diffusion / Quiksilver Europe, Biel/Bienne | Zweifel Pomy-Chips AG, Zürich

### EXPOSITIONS

Aero-Club der Schweiz, Luzern | Aerosuisse, Bern | Algra AG, Merenschwand | AMAG Automobil- & Motoren AG, Schinznach Bad | Ammann Group AG, Langenthal | Anliker AG, Emmenbrücke | ASTAG Schweiz. Nutzfahrzeugverband, Bern | Ausbildungszentrum SBV, Sursee | AXA Versicherungen AG, Winterthur | Axpo Holding AG, Zürich | Basler & Hofmann, Zürich | Bellprat Associates AG, Zürich | Berner Fachhochschule, Vauffelin | Berufsfachschule Verkehrswegbauer, Sursee | Betonsuisse Marketing AG, Bern | bfu Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern | BLS AG, Bern | BMW (Schweiz) AG, Dielsdorf | Cellere AG Zentralschweiz, Rotkreuz | Chevrolet Suisse SA, Glattbrugg | Dreier AG, Suhr | Emch + Berger WSB AG, Cham | ETH Zürich, Zürich | Extra Express Transport Logistik AG, Pratteln | Flughafen Zürich AG, Zürich-Flughafen | FSKB Fachverband der Schweiz. Kies- und Betonindustrie, Bern | Galliker Transport AG, Altishofen | Gebr. Gysi AG, Baar | gsi Bau- und Wirtschaftsingenieure AG, Basel | GUBER Natursteine AG, Alpnach | Hasler Stiftung, Bern | Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion, Yverdon-les-Bains | Holcim (Schweiz) AG, Zürich | Imbach Logistik AG, Schachen | IMP Bautest AG, Oberbuchsitzen | Implenia Bau AG, Wallisellen |

Infra (Fachverband), Zürich | John Lay Electronics AG, Littau | Jubiläumstiftung der Credit Suisse, Zürich | Jura-Cement-Fabriken, Wildegg | KIBAG Strassen- und Tiefbau, Zürich | Künzle Engineering AG, Neuhausen am Rheinfall | Login Berufsbildung Olten, Olten | Lötscher Tiefbau AG, Littau | Makro Art AG, Grosswangen | MAN Truck & Bus Schweiz AG, Otelfingen | Mappuls AG, Luzern | Marti Bauunternehmung AG, Luzern | Micro Mobility Systems Ltd., Küsnacht | Migros-Genossenschafts-Bund, Zürich | Mirabaud & Cie Banquiers Privés, Genève | Montech AG, Derendingen | Motorex Schmiertechnik, Langenthal | myclimate Stiftung, Zürich | Planetarium Freiburg, Freiburg i.Br. | Planzer Transport AG, Dietikon | PostLogistics AG, Bern | Pöyry Infra AG, Zürich | Rent a Bike AG, Sursee | Rhätische Bahn AG, Chur | Robert Bosch GmbH, Stuttgart | SBB AG, Bern | SBB Historic, Bern | SBV Schweizer Baumeister Verband, Zürich | SchmauderRohr GmbH, Zürich | Schöni Transport AG, Wynau | Schule und Weiterbildung Schweiz, Hölstein | Schweiz. Hängegleiter-Verband, Zürich | Schweiz. Mischgut-Industrie SMI, Zürich | Schweiz. Rettungsflugwacht Rega, Zürich-Flughafen | Schweizer Optikverband SOV, Olten | Schweizer Paraplegiker-Zentrum, Nottwil | SEEKAG Seeverlad + Kieshandels AG, Luzern | Skyguide, Wangen bei Dübendorf | SRG SSR, Bern | Stiftung Breitensport, Luzern | SUVA, Luzern | Swiss International Air Lines Ltd., Zürich-Flughafen | Swiss Rail Industry Association, Bern | Swisscontact, Zürich | TCS Touring Club Schweiz, Vernier | Toyota AG, Safenwil | Universität Bern, Physikalisches Institut, Bern | USKA Union Schweizer Kurzwellen-Amateure, Aesch | Verband Schweizer Pflästerermeister, Bülach | Vigier Cement AG, Péry | Wacker Neuson AG, Volketswil | Walo Bertschinger AG, Zürich | Zühlke Engineering AG, Schlieren

### ÉVÉNEMENTS ET PROJETS

Luzerner Kantonalbank, Luzern | Radio Sunshine AG, Rotkreuz | Valiant Bank AG, Bern | W. Gassmann AG, Biel/Bienne | Wirtschaftsförderung Luzern, Luzern | ZFV-Unternehmungen, Zürich

### PRODUITS

#### ET PRESTATIONS DE SERVICE

AMAG Automobil- und Motoren AG, Schinznach Bad | B+T Bild+Ton AG, Ebikon | Bildflug GmbH, Menznau | Coca-Cola Beverages AG, Kestenholz | Frey+Cie Telecom AG, Luzern | Kärcher AG, Dällikon | Nestlé Waters (Suisse) SA, Vevey | nextage GmbH, Luzern | Publicitas Cinecom AG, Zürich | Raiffeisenbank Luzern, Root | RailAway AG, Luzern | Schweizer Museums-pass, Zürich | Schweizer Verband der Raiffeisenbanken, St. Gallen | Sony Overseas SA, Schlieren | SR Technics Switzerland, Zürich-Flughafen | TransDoc S.A., Crassier | Unilever Schweiz GmbH, Thayngen

**DONATEURS****BIBLIOTHÈQUE**

Aero South, Cary | Amberg Engineering AG, Regensdorf | E. Belser, Egerkingen | Bundesamt für Statistik, Neuchâtel | Bundesamt für Zivilluftfahrt, Bern | H. Burkhardt, Meggen | Elbschiffahrtsarchiv, Lauenburg/Elbe | Erdöl-Vereinigung EV, Zürich | ETH Eidg. Technische Hochschule, Zürich | Förderverein Eisenbahnfreunde Richard Hartmann Chemnitz e.V., Chemnitz | M. Fricke, Zürich | Friedrich Reinhardt Verlag AG, Basel | D. Geissmann, Lauperswil | R. Gloor, Bern | Henauer Gugler AG, Zürich | A. Hermann-Isenschmid, Luzern | Interessengemeinschaft Ostschweizer Luftfahrt, Altenrhein | W. Lips, Luzern | E. Mahler, Luzern | S. Perren, Davos Dorf | Robert Bosch GmbH, Stuttgart | SBB Historic, Bern | H. Schaer, Arbon | S. Schweizer, Zürich | Schweiz. Wirtschaftsarchiv, Basel | N. Semenov, Monino | Sutton Verlag GmbH, Luzern | Timée-Editions, Boulogne-Bilancourt | Verkehrsverbund Luzern, Luzern | VTK Vereinigung Technisches Kader Schweizer Seilbahnen, Moosleerau | A. Waldis, Luzern | H. Wunderlich, Zwickau | Zeppelin Museum Friedrichshafen GmbH, Friedrichshafen

**DIVERS SERVICES, PRESTATIONS EN ESPÈCES OU EN NATURE**

O. Brunner, Ebikon | Burkart Landmaschinen GmbH, Rain | P. Cantor, Adligenswil | Dachverband Schweizer Lehrerinnen und Lehrer, B. Zemp, Zürich (Patronat Teachers Days) | Dettling Holzbau AG, H. Dettling, Brunnen | W. Dürig, Gockhausen | H. Erne, Mellingen | Historisches Museum, Bern (div. Leihgaben zu Strassenverkehr und Tourismus) | T. Jöhl, Brunnen | H. Leumann, Meggen | P. Meier, Root (Erstellung Unterrichtsunterlagen) | M. Müller, Udligenswil | PHZ Pädagogische Hochschule Luzern, M. Wilhelm, D. Brovelli, Luzern (Lehrerweiterbildung) | W. Plüss, Bülach | Rüttgers AG Textilien en gros, Dierikon | Schlittler & Co. AG, M. Völkle, Seewen | R. Sigg, Wermatswil | P. Steiner, Zürich | Stiftung Binelli & Ehrsam, Adliswil | M. Vetter-Schär, Luzern (Leihgabe Fotoausrüstung von 1900) | H. Wirz, Horw

**DS RIGI**

Bauberger AG, Elgg (Verschiebung Dampfma-

schine DS Rigi) | R. Methner, Ostermündigen | A. Schürch, Gais | B. Stone, Ettingen

**CINÉTHÉÂTRE**

Audio-Ciné AG, M. Schinabeck, Zürich | Bildflug GmbH, T. Waldmeier, Menznau | erlebniswelt muotathal gmbh, M. Gwerder, Muotathal | Goldwasch- Tour & Shop GTS GmbH, T. Obertüfer, Willisau | Schweizer Fernsehen, SF Meteo, T. Bucheli, Zürich

**FOKKER TEAM (ENTRETIEN AC-4, DC-3 ET CV-990)**

G. Acerboni, Embrach | R. Arnold, Herrliberg | F. Cottier, Weisslingen | B. Epper, Rümlang | F. Ernst, Niederglatt | Fliegermuseum Dübendorf, K. Waldmeier, Dübendorf | M. Gantenbein, Glattbrugg | E. Haslebacher, Zürich | R. Hug, Bülach | H. Huwyler, Dübendorf | W. Jost, Niederhasli | N. Kessler, Benglen | E. Kornmaier, Neuhausen | H. Kuhn, Chur | B. Lauener, Bülach | T. Lenz, Zürich | W. Meier, Bremgarten | J. Monsch, Regensberg | H. Murbach, Bülach | U. Niederhauser, Kloten | H. Nyffenegger, Bachenbülach | U. Pauli, Illnau | B. Ruf, Oberägeri | H. Saladin, Dielsdorf | J. Schenkel, Winkel | R. Schilliger, Luzern | SR Technics Switzerland AG, Zürich-Flughafen | M. Steinmann, Kloten | P. Truniger, Zug (Präsident Fokker Team) | P. Wittwer, Kloten

**TRAIN À VAPEUR DANS LE JARDIN**

O. Gemsch, Arni-Islisberg | MA. Fiducia SA, Echallens | T. Vogt, Ruppenswil

**AVIATION**

Aero-Club der Schweiz, Luzern | Aéroport International de Genève, P. Roy, A. Yazgi, Genève (Bereich Flughäfen) | D. Amstutz, Luzern (Leihgabe Swissair-Besteck) | Association René Grandjean ARG, M. Porchet, Fiez (Objekte Ballonfahrt aus Nachlass Theodor Schaeck und Eduard Spelterini) | N. Benies, Belp (div. Luftfahrtobjekte) | Breitling SA, Grenchen (Leihgabe CAP 231 HB-MS-C [Original] und Ballongondel BO 2) | E. Buchecker, St. Niklausen (Zeppelin-Geschirr) | Bundesamt für Militärflugplätze, Dübendorf (div. Leihgaben Luftfahrt) | Condor Films AG, Zürich (Luftfahrtkino-Vorführrechte) | EuroAirport Basel Mulhouse Freiburg, V. Gaskell, Basel (Bereich Flug-

häfen) | Flughafen Zürich AG, C. Bärlocher, Zürich-Flughafen (Bereich Flughäfen) | Flugschule Grenchen, Grenchen (Gutscheine «Schnupperflug» Pionier-Quiz) | L. Froglija Tringale, Montagnola (Zuckerdose Swissair) | GGK Zürich Werbeagentur AG, Zürich (Swissair-Saga) | M. Herzig, Liebefeld (Flugzeugmodell «Yeti» [1:24]) | W. Janach, Meggen (Aviatik-Beratung Chanute 2011) | M. Jegerlehner, Langenthal (Swissair-Saga) | Johnson & Johnson, T. Hofer, Zug (Swissair-Saga) | Komax AG, Dierikon (Morsestation) | B. Liebich, Ascona (Leihgabe Gemäldesammlung Henri Dufaux) | Natur-Museum Luzern, Luzern (Leihgabe Mauersegler und Kiwi) | Pädagogische Hochschule Zentralschweiz, G. Stalder, Luzern (Studenten-Experimente) | Patrouille-Suisse-Fanclub, Ebnet-Kappel (Leihgabe Höhenleitwerk Hawker Hunter FMk 58 J-4120) | Pilatus Flugzeugwerke AG, O. Schwenk, M. Bucher, Stans (Schenkung Flugzeuge Pilatus P-2 und P-3, div. Leihgaben von Flugzeugen und Modellen) | Prospective Concepts AG, A. Reinhard, Dietikon (Leihgabe Modell Stingray) | Rolls-Royce Ltd., Derby (Leihgabe Schnittmodell Rolls-Royce-Dart-Propellerturbine) | RUAG, Emmen (Leihgabe div. Luft- und Raumfahrt-Objekte) | M. Schatzmann, Schaffhausen (Swissair-Saga) | R. Schilliger, Luzern (Swissair-Saga) | D. Schlup, Meggen (Swissair-Tintenschreiber) | Skyguide, B. Forest, Genève (Unterhalt Bereich Flugsicherung) | Super Constellation Flyers Association, F. Agullo, U. Morgenthaler, E. Frei, Basel | von Meiss AG, Zürich (Leihgabe Rolls-Royce-Dart-Propellerturbine) | F. Wegmann, Untereentfelden (Swissair-Saga) | S. Zeppelin Brunner-Burger, Kloten (Leihgabe Zeppelininservice LZ-127) | Zeppelin Museum Friedrichshafen GmbH, S. Mücke, Friedrichshafen (Leihgabe Wasserstoffflasche von Graf Zeppelin)

**MEDIA-FACTORY**

SRG SSR, Bern (Upgrade Media-Factory)

**MÉSOSCAPHE (Y COMPRIS TRÉSOR)**

C. Aschwanden, Kriens (Trésor) | H. Auf der Maur, Dietikon (Trésor) | T. Barthelt, Steinhäusern (Helping Hands) | M. Baschy, Bellevue | M. Blessano, Männedorf | K. Brigger, Grächen (Trésor) | U. Cahenzli, Bernex (Trésor)

| Creativeagent GmbH, P. Kobel, S. Kobel, Biel | A. Dahlquist, Nyon | M. Eggers, Luzern (Trésor) | D. Geissmann, Lauperswil (Helping Hands) | A. Gianetta, Gnosca (Trésor) | M. Haag, Diessenhofen (Trésor) | F. Haldimann, Zürich (Trésor) | Jordan Peinture SA, Crissier | W. Kaiser-Rudolf, Solothurn (Helping Hands) | C. Kreienbühl, Birsfelden | K. Lau, Adligenswil (Helping Hands) | E. Lautenbach, Aurigeno (Trésor) | P. Linder, Zürich (Trésor) | J. Maag, Zürich (Helping Hands) | A. Maurer, Solothurn (Trésor) | M. Meister, Grenchen (Helping Hands) | E. Müller, Unterseen (Trésor) | Musée du Léman, C. Bertola, Nyon | F. Oberle, Leibstadt (Trésor) | S. Peter, Buchrain (Helping Hands) | Peter Sauber AG, Pfäffikon (Trésor) | H. Piccard, Lausanne | B. Ramseier, Basel (Trésor) | M. Regli, Hedingen (Trésor) | RUAG Aviation, A. Heer, Emmen | C. Sandoz, Oberdorf (Trésor) | A. Schär, Heimberg (Trésor) | Y. Scheiwiler, Steinen (Trésor) | A. Weisshaupt, Hölstein (Trésor) | M. Wichmann, Rapperswil | R. Witschi, Volketswil (Helping Hands) | L. Wyss, Wohlen b. Bern (Trésor) | H. Zbinden, Weggis (Trésor) | B. Zuber, Bertschikon (Trésor)

### MUSÉE DE L'AÉROMODÉLISME

G. Biber, Uster | H. Borer, Nunningen | W. Brändli, Kölliken | J. Fischer, Bottenwil | U. Gander, Egolzwil | R. Germann, Widen | R. Hochstrasser, Kloten | P. Hochuli, Schöftland | H. Horisberger, Liesberg Dorf | R. Schenker, Niedergösgen | H. Schmid, Boll | M. Schnyder, Emmenbrücke | H. Wydler, Kriens

### PLANÉTIARIUM

M. Burch, Horw (Astr. Jahresvorschau 2011, Recherche und Moderation)

### NAVIGATION SPATIALE

P. Bärtschi, Luzern (Leihgabe Taschentuch von Astronaut) | Y. Blaser, Luzern (Leihgabe div. Raumfahrtartikel) | ESA European Space Agency, B. Bekooy, Noordwijk (Leihgabe Spacelab Pallet) | M. Flury, Kriens (Leihgabe Original-Weltraumschrott) | J. Geiss, Hinterkappelen (Mission Apollo 16) | Hotel Schweizerhof AG, Luzern (Mission Apollo 16) | R. Kilchenmann, Zofingen

(Leihgabe Weltraum-Memorabilien) | C. Nicollier, Vufflens-la-Ville (Mission Apollo 16) | SER Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche, Affaires spatiales, Bern (Mission Apollo 16) | Swiss Apollo Association, Seuzach (Mission Apollo 16) | Swiss International Air Lines Ltd., Basel (Mission Apollo 16) | Unitpool, D. Sudan, Kloten (Leihgabe Flugzeug-Frachtcontainer) | L. Viglietti, Seuzach (Transportbehälter Sonnensegel)

### TRANSPORT FERROVIAIRE

H. Baumann, Erstfeld (SBB-Uniformen) | K. Baumgartner, Kriens (Reinigung Gotthardbahn-Modell) | Berner Fachhochschule, Biel (Profimodus BLS-Simulator) | BLS AG, Bern (Profimodus BLS-Simulator) | H. Bruderer, Kriens (Reinigung Gotthardbahn-Modell) | J. Gallusser, Luzern (Handtuch SBB) | G. Glauser-Schneiter, Regensdorf (Gleis mit Ausweiche einer Standseilbahn) | M. Herkert-Hoch, Origlio (Modelleisenbahn-Zubehör Spur 0) | H. Kämpfer, Neuenkirch (Reinigung Gotthardbahn-Modell) | P. Linder, Zürich (Modelleisenbahn-Wagen und -Schienen Spur 0) | A. Meyer, Luzern (Kleinunterhalt Rollmaterial und Gotthardbahn-Modell) | Michael Magee Productions GmbH, Nürensdorf (Eisenbahn-Kurzfilme) | S. Müller, Luzern (Blau-Licht-Scheiben für Rangierlokomotiven) | Musée d'Art et d'Histoire, Genève (Leihgabe 4 Tunnelbohrmaschinen) | J. Neuenschwander, Brig (Leihgabe Steffenbachbrücke, Modell 1:87) | Pilatus-Bahnen, Kriens (Leihgabe Modell Elektrotriebwagen Bhe 1/2 Nr. 24) | G. Rieker, Kriens (Kleinunterhalt Rollmaterial und Gotthardbahn-Modell) | SBB Historic, Bern (Leihgabe von div. Fahrzeugen & Modellen) | Sihltal Zürich Üetliberg Bahn SZU, Zürich (Leihgabe Motorwagen Ce 2/2 Nr. 2 Håde mit Personenwagen C41) | A. Staub, Luzern (Leihgabe Öllampe für Tunnelbau 19. Jh.) | S. Stucki, Horw (Dampflokomotive) | VBZ Verkehrsbetriebe Zürich, Zürich (Leihgabe Modell Cobra-Tram Be 5/6) | Waldenburger-Bahn, Waldenburg (Gleispaar für Waldenburger-Lok) | Welti-Furrer, Baar (Gleispaar für Waldenburger-Lok) | zb Zentralbahn AG, Stansstad (Zahnstange Stansstad-Engelberg-Bahn)

### NAVIGATION

Archäolog. Dienst des Kt. Bern, P. Suter, D. Gutscher, Bern (Leihgabe Einbaum und Zubehör) | BLS AG, Bern (Leihgabe Modell MS Jungfrau) | Deutsches Schifffahrtsmuseum, Bremerhaven (Leihgabe Modelle Roter Sand, Mainz, Schneidkopf-Saugbagger) | Gemeindeverwaltung Küsnacht, Küsnacht (Leihgabe Seerettungsboot ZH 355) | Hapag-Lloyd AG, Hamburg (Leihgabe Modell Hamburg Express) | Keller Shipping AG, C. Keller, Basel (Leihgabe Modelle Genève und Helvetia) | O. Larsson, Baar (Leihgabe Segelschiff und schwedisches Fischerboot) | R. Lohri, Ebikon (Leihgabe 5 Offshore-Modelle) | Mirabaud & Cie Banquiers Privés, H. Baumann, Genève (Modell Segeljacht Mirabaud, SUI 9) | Ruhr- & Saar-Kohle AG, Arlesheim (Leihgaben schiebender Selbstfahrer Haslital und Schubleichter Emmental) | Schifffahrtsgesellschaft für den Zugersee, Zug (Leihgabe Schiffsmodelle MS Zug, MS Rigi und div. Gegenstände vom MS Rigi) | Schweiz. Rheinhäfen, Basel (Leihgabe Modell Rheinschiff-Schleppkahn Celebes) | Schweiz. Seeschiffahrtsamt, Basel (Leihgabe Musterrolle zu MS Cassarate) | SNG St. Niklausen-Schiffgesellschaft, Luzern (Leihgabe Schiffs-Stachel) | Suisse-Atlantique, Renens (Leihgabe Modell Hochseefrachtschiff MS Silvretta) | Sulzer AG, Winterthur (Leihgabe Modell Containerschiff Kasuga Maru) | H. Wydler, Kriens (Leihgabe Schiffsmodell DS Emden II) | Zürichsee-Schifffahrtsgesellschaft AG, Zürich (Leihgabe Modell MS Linth)

### CESSIONS/EXEMPLAIRES LIBRES

AFAC Ass. française des amis des chemins de fer, Paris | AOPA Switzerland, Zürich | Association Amigos del Museo del Aire, Madrid | Automobilmuseum Mülhausen, Mülhausen | Baselland Transport AG BLT, Oberwil | Bentley Motors Ltd., Berlin | Berner Oberland Bahnen AG, Interlaken | bfu – Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern | Bielersee-Schifffahrts-Gesellschaft AG, Biel | Bildungs- und Kulturdepartement, Luzern | BLS AG, Bern | Bundesamt für Verkehr, Bern | BVZ-Holding AG, Brig | Chemin de fer Lausanne-Echallens-Bercher, Echallens | Citroën Traction Avant Club Schweiz, Diepfingen | Cruising Club der Schweiz, Bern |

Dampferzeitung, Luzern | DB Museum, Nürnberg | Deutsche Nationalbibliothek, Leipzig | Deutscher Eisenbahn-Verein e.V., Bruchhausen-Vilsen | Deutsches Museum München, München | Deutsches Schifffahrtsmuseum, Bremerhaven | Deutsches Technikmuseum Berlin, Berlin | DFB Dampfbahn Furka-Bergstrecke, Oberwald | DGEG Medien GmbH, Hövelhof | Dike Verlag AG, Zürich | Donau-Schifffahrts-Museum, Regensburg | Drahtseilbahn Marzili-Stadt Bern, Bern | DVZO Dampfbahn-Verein Zürcher Oberland, Hinwil | Elbschifffahrtsarchiv, Lauenburg/Elbe | Engelberg-Titlis Tourismus AG, Engelberg | FAM Freunde alter Motorräder, Holderbank | FIF Forschungsinstitut für Freizeit und Tourismus, Bern | Flughafen Zürich AG, Zürich-Flughafen | FMM Fachmedien Mobil AG, Bern | Forchbahn AG, Zürich | Freunde der Eisenbahn, Hamburg | Freunde Historischer Schiffe, Wien | Freundeskreis zur Förderung des Zeppelin Museums e.V., Friedrichshafen | Friedrich Reinhardt Verlag AG, Basel | Gurtenbahn Bern AG, Bern | Helico-Revue GmbH, Winterthur | Historischer Schweizer Fahrzeugbau, Bern | Ing.-Büro M. Kyburz AG, Freienstein | Interessengemeinschaft Ostschweizer Luftfahrt, Altenrhein | International Railway Journal, Falmouth | International Space Science Institute ISSI, Bern | Jungfraubahnen, Interlaken | Landesmuseum Koblenz, Koblenz | Licorne-Verlag, Murten | Litra – Informationsdienst für den Öffentlichen Verkehr, Bern | Lokpress AG, Zürich | Luftseilbahn Engelberg-Brunni AG, Engelberg | Luzern Tourismus AG, Luzern | MAN Nutzfahrzeuge AG, München | Matterhorn Gotthard Bahn, Brig | Memoriar, Bern | Minirex AG, Luzern | Moeller Neu Medien Verlags GmbH, Ahrensfelde | Monteverdi Club, Therwil | Motor-Presse (Schweiz) AG, Volketswil | M-Presse s.r.o., Praha | Musée d'Art et d'Histoire, Genève | Musée d'Ethnographie, Neuchâtel | Museo Gianni Caproni, Mattarello | Museo Storico-Aeronautica Militare, Vigna di Valle | myclimate, Zürich | National Aeronautics and Space Administration NASA, Washington | National Railway Museum, York | Naturmuseum Solothurn, Solothurn | OeBB Oensingen-Balsthal-Bahn, Balsthal | Passaport AG, Zürich | Pilatus-Bahnen,

Kriens | Prellbock Druck & Verlag, Leissigen | Pro Bahn Schweiz pbs, Zürich | Pro Helvetia, Zürich | Regionalverkehr Bern-Solothurn RBS, Worblaufen | Rhätische Bahn RhB, Chur | Rheinisches Industriemuseum, Oberhausen | Rigi Bahnen AG, Vitznau | Robert Bosch GmbH, Stuttgart | Rolls-Royce Enthusiasts' Club, Zumikon | RTB Rheintal Bus AG, Altstätten | Säumer- und Trains-Vereinigung, Stans | SBB AG, Bern | SBB Cargo, Bern | SBB Historic, Bern | Schifffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees, Luzern | Schilthornbahn AG, Interlaken | Schweiz. Eidgenossenschaft, Bern | Schweiz. Freilichtmuseum Ballenberg, Hofstetten | Schweiz. Hängegleiterverband SHV, Zürich | Schweiz. Nationalmuseum, Zürich | Schweiz. Rheinhäfen, Basel | Schweiz. Südostbahn AG, St. Gallen | Schweiz. Verband Eisenbahn-Amateur SVEA, Luzern | Schweiz. Wasserwirtschaftsverband, Baden | Schweiz. Wirtschaftsarchiv, Basel | Schweizer Luftwaffe, Bern | Seedamm Kulturzentrum, Pfäffikon | Seemannsclub der Schweiz, Basel | SEV Schweiz. Eisenbahn- & Verkehrspersonalverband, Bern | Siemens Schweiz AG, Zürich, Wallisellen | SNF Schweizer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, Bern | Staatsarchiv des Kt. Luzern, Luzern | Staatssekretariat für Bildung und Forschung, Bern | Stadtarchiv Sursee, Sursee | Städtische Verkehrsbetriebe Bern, Bern | Stiftung Haus der Geschichte der BRD, Bonn | Stiftung Tram-Museum, Zürich | Stiftung zur Förderung des Schweiz. Wirtschaftsarchivs, Basel | strassschweiz, Bern | STV-Verlags AG der Ingenieure und Architekten, Zürich | Sulzer AG, Winterthur | SVS Schweiz. Vereinigung für Schifffahrt und Hafenwirtschaft, Basel | Swiss Classics, Bäch | Swiss Railways Society, Brockhill | Technisches Museum Wien, Wien | Technorama, Winterthur | Technoseum, Mannheim | Toggenburg Bergbahnen AG, Unterwasser | Travys SA, Yverdon-les-Bains | Union Internationale des Transports publics, Bruxelles | VEF – Verband der Eisenbahnfreunde, Wien | Verband der Museen der Schweiz VMS/ICOM, Zürich | Verein für wirtschaftshistorische Studien, Zürich | Verein Pacific 01 202, Mühleberg | Verein Velojournal Zürich, Zürich | Verein Verkehrsdrehscheibe Schweiz, Basel | Vereinigung Schweizer

Mühlenfreunde, Lüterswil | Verkehrsbetriebe Luzern AG, Luzern | Verkehrsbetriebe Schaffhausen, Schaffhausen | Verkehrsbetriebe Zürich, Zürich | Verkehrsmuseum Dresden, Dresden | Verkehrsverbund Luzern, Luzern | ViaStoria – Zentrum für Verkehrsgeschichte, Bern | Vogt-Schild Medien AG, Solothurn | VÖV Verband öffentlicher Verkehr, Bern | Westfälisches Industriemuseum, Waltrop | Zentral- & Hochschulbibliothek, Luzern | Zeppelin Museum Friedrichshafen GmbH, Friedrichshafen | Zürichsee Schifffahrtsgesellschaft, Zürich

### TÉLÉFÉRIQUES ET TOURISME

J. Businger, Stans (Unterhalt Modell Titlis-Luftseilbahn) | W. Businger, Ennetbürgen (Unterhalt Modell Titlis-Luftseilbahn) | Fatzer AG Drahtseilwerk, M. Hanimann, Romanshorn (Upgrade Seilbahnausstellung, Drahtseile) | Garaventa AG, M. Müller, Goldau (Upgrade Seilbahnausstellung, Seilklemmen) | H. Rothenfluh-Stöckli, Küssnacht am Rigi (Unterhalt Modell Titlis-Luftseilbahn) | Seilbahnen Schweiz, Bern (Upgrade Seilbahnausstellung)

### WAGON-RESTAURANT BELLE ÉPOQUE

D. Aebi, Fürigen | M. Antiglio, La Roche | K. Baasch-Sutter, Männedorf | F. Baumgartner, Zollikofen | M. Bracher, Ostermundigen | Eichmann-Tableaux AG, Udligenswil | W. Fleischer, Arlesheim | H. Frete, La Tour-de-Peilz | D. Gmür-Baschy, Thun | F. Hirsbrunner, Lutry | R. Huber, Genève | A. Looser, Mels | L. Meier, Isikon | P. Oswald, Bern | T. Portmann, Ebikon | A. Rentsch, Pratteln | E. Sager, Meggen | Sigwel AG, Laupen | Vermo Tiefkühl Pool AG, Luzern

### TRANSPORT ROUTIER

Baumann Federn AG, Rüti (Leihgabe Elektro-Auto Tribelhorn, Jg. 1912) | bfu Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern (Update Themeninsel Sicherheit) | H. Bruggmann, Dietikon (antikes Trottinett) | A. Hahn, Kriens (Delage und Tatra: Unterhalt und Service) | A. Hess, Zürich (Auto Quattro, Jg. 1985) | Hotel Schweizerhof, P. Hauser, Luzern (Leihgabe Elektromobil Tribelhorn Matilde) | K. Jetzer, Kirchdorf (Hufeisen) | Kantonspolizei Appenzell Innerrhoden,

A. Künzle, Appenzell (Laser-Geschwindigkeits-Messsystem) | M. Lehner, Zürich (zwei Fahrräder) | Luzerner Polizei, Luzern (Leihgabe Mofa Pony) | Marquise de Amodio, Bad Ragaz (Rolls-Royce Silver Shadow, Jg. 1973) | Mercedes-Benz AG, Stuttgart (Leihgaben Benz-Patent-Motorwagen, Daimler-Motorrad) | Migros-Genossenschaftsbund, Zürich (Leihgabe Fiat 500C Topolino, Jg. 1954) | Museum für Kommunikation, Bern (div. Leihgaben für Strassenverkehr und Luftfahrt) | M. Ottiker, Luzern (Leihgabe Benzinsparsammlung) | B. Pellet, La Sarraz (Renault 4CV, Jg. 1950) | L. Poschet-Lund, Riehen (Fahrrad-Kontrollschilder) | Robert Bosch GmbH, Stuttgart (Update Themeninsel Sicherheit) | B. Roos, Safenwil (DB5 Goldfinger) | Rosenbauer AG, E. Müller, Oberglatt (Unterhalt Pulverlöschfahrzeug SIMBA) | H. Rüetschi, Rombach (Pedersen-Velo, Jg. 1980) | Schweiz. Nationalmuseum, Zürich (Leihgabe Hufeisen) | T. Straumann, Basel (DB5 Goldfinger) | Wälchli & Bollier AG, Bülach (Leihgabe Nebelscheinwerfer und Schnittmodelle) | C. Walder, Zürich (Leihgabe Motorrad Norton Manx, Jg. 1954) | Ziegler Druck- und Verlags-AG, Winterthur

#### «TALENT SHOW»

AMZ Akademischer Motorsportverein Zürich, Zürich (Leihgabe Rennwagen E85 Simplon) | Berufs- und Studienberatung Kt. Luzern, K. Ressimann, Sursee | Kanton Luzern, V. Baumgartner, Luzern | Messe Luzern AG, Luzern (Zebi 2011)

#### ARCHIVES

M. Achtnich, Rifferswil (Standseilbahn-Fahrpläne und -Prospekte) | H. Aeberhard, Kiesen (Themendossier zu Strahlflugzeuge Militär Ausland) | Association René Grandjean ARG, M. Porchet, Fiez (Memorabilien zum Thema «Leichter als Luft») | B. Bosch, Oftringen (alte Aktien von div. Bahngesellschaften) | P. Brunner, Zürich (Plan Elektrolokomotive) | R. Elmiger, Konolfingen (Klapptafel-Album «Die Praxis des Maschinenbaus») | K. Frutiger, Küssnacht (Archivalien und Fotos zu Schiffen) | J. Furrer, Pully (Prospekte zu Personenautos) | GGK Zürich Werbeagentur AG, Zürich (Inserat von GGK in Schweizer Tageszeitungen) | Hallwag Kümmerly + Frey AG,

Schönbühl-Urtenen (Spezialkarten Strassenverkehr und Tourismus Schweiz) | M. Herkert-Hoch, Origlio (Spielzeug-Katalog) | A. Hess, Wetzikon (Archivalien zu Audi Quattro) | R. Hug, Flanthey (Memorabilien von Regula Hug-Messner und Emil Messner) | D. Lietha, Andeer (Automobilkarte Schweiz) | R. Maget, Zürich (Profile der RhB, Bernina-Bahn und Chur-Arosa-Bahn) | Marquise de Amodio, Bad Ragaz (Archivalien zu Rolls-Royce Silver Shadow) | Memoriam, Bern (Restaurierungsprojekt Fotos Dollfus) | Neue Luzerner Zeitung, W. Schnieper, Luzern (Fotos div. Verkehrsthemen) | T. Oberhänsli, Luzern (Leihgabe «Tim und Struppi», Erstaussgabe) | Parc d'Attraction du Châtelard VS S.A., G. Philippin, Le Châtelard (Fotos und Archivalien Standseilbahn) | B. Pellet, La Sarraz (Archivalien zu Renault 4CV) | F. Ritter, Dübendorf (Archivalien Hiller – Djinn-Helikopter und Sepp Bauer) | H. Rohrer, Zürich (Archivalien Luftfahrt und Bahnhof Enge) | M. Schärli, Hausen (Bücher «50 Jahre Seilbahnen Schweiz») | N. Schmitt, Böblingen (Eisenbahnkarte 1885) | K. Schneeberger-Thöni, Uettiligen (Fliegerfotos und Zeitungsartikel) | Skyship Cruise Ltd., Lindau (Fotos Luftschiff Skyship 600) | P. Stauffer, Lauenen b. Gstaad (Pläne Dampfschiff L'Aigle III) | Swiss Security Guard GmbH, Holziken (Schweizer Autokarte 1965) | C. Thurnheer, Bassersdorf (Fotos und Bücher Luftfahrt) | H. Vogel, Zollikerberg (Archivalien zu Solarmobil Mata Hari) | H. Wildi, Basel (Ansichtskarten Bahnhöfe, Fahrzeuge Schienenverkehr) | Winterthurer Sozialarchiv, Winterthur (Archivalien Luftfahrt und Bahnhof Enge)

#### MÉCÈNES MST

H. Acker, Bern | H. Bodmer, Rüschiikon | CKW Conex AG, Luzern | F. Goetschmann GmbH, Urdorf | J. Fiorina, Lausanne | O. Flüeli, Höri | H. Frech, Engelberg | M. Frey, Möriken | A. Fürer, Bern | F. Gremminger, Riehen | C. Hollenstein, Cham | K. Keller, Seuzach | K. Lüthi, Gwatt | Matter Metallbau AG, Luzern | Maxon Motor AG, Sachseln | Migrol AG, Zürich | H. Omlin, Zürich | B. Schneider, Basel | M. Thomann, Suhr | R. Walsler, Allschwil

# AFFILIATIONS ET CONFÉRENCES

## AFFILIATIONS DU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS ET DE SES CADRES DIRIGEANTS EN 2011

### MUSÉE

- Association du Musée Français du Chemin de Fer
- BBS (Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz)
- CECA (International Committee for Education and Cultural Action)
- DGEG (Deutsche Gesellschaft für Eisenbahngeschichte)
- Historische Gesellschaft Luzern
- IATM (International Association of Transport and Communications Museums)
- ICOM (International Council of Museums)
- Internationale Arbeitsgemeinschaft der Museen und Archive für Binnenschiffahrtsgeschichte
- LITRA (Informationsdienst für den öffentlichen Verkehr)
- mediamus (Schweizerischer Verband der Fachleute für Bildung und Vermittlung im Museum)
- MEMORIAV (Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz)
- Museologinnen und Museologen Schweiz
- Pro Senectute Luzern
- Schweizer Hotelier Verein
- Schweizer Tourismusverband
- Schweizerischer Fundraising-Verband
- Schweizerischer Marketing-Club
- SGTI (Schweizerische Gesellschaft für Technikgeschichte und Industriekultur)
- SKR (Verband für Konservierung und Restaurierung)
- Stiftungsrat Historisches Erbe der Schweizerischen Bundesbahnen
- Stiftungsrat Radiomuseum Ernst Erb, Luzern
- SVD (Schweizerische Vereinigung für Dokumentation)
- SVWG (Schweizerische Verkehrswissenschaftliche Gesellschaft IDT-HSG)
- SWB (Schweizerischer Werkbund), Vorstand Ortsgruppe Zentralschweiz
- swissmarketing (Schweizerische Gesellschaft für Marketing, GfM)
- Touring Club Schweiz
- Tourismus.arbeitskreis@tourismusprojekte.de
- Tourismusrat Schweiz Tourismus

- Tourismusforum Luzern
- T2M (International Association for the History of Transport, Traffic and Mobility)
- VMS (Verband Museen der Schweiz)
- Kommission Sammlungspolitik 20. Jh. des VMS
- VLM (Vereinigung Luzerner Museen)
- VÖV (Verband öffentlicher Verkehr)
- Zeppelin Museum Friedrichshafen

### CINÉTHÉÂTRE

- EUROMAX (Association of the European Large Format Film Industry)
- GSCA (Giant Screen Cinema Association)

### PLANÉTARIUM

- ADP (Arbeitsgemeinschaft deutschsprachiger Planetarien)
- IPS (International Planetarium Society)

## CONFÉRENCES ET PUBLICATIONS 2011

- Daniel Schlup, **Ephéméride astronomique 2011**, Planétarium du Musée Suisse des Transports, 15 janvier
- This Oberhäsli, **Module de formation à l'histoire de la technique, de la mobilité et du tourisme**, charge de cours à la Haute Ecole de Lucerne – Technique & Architecture, semestre d'été (avril/juin)
- This Oberhäsli, **Histoire du stationnement**, conférence pour le groupe de travail de l'histoire des transports du musée de l'industrie, Osnabrück/D, juin 2011
- Claudia Hermann, **Collectionner selon le Musée Suisse des Transports**, conférence au congrès annuel ICOM & VMS Suisse «Ethique des musées – Problèmes actuels dans les débats», au Musée d'art et d'histoire Fribourg, 25 août
- This Oberhäsli, **Module de formation à l'histoire de la technique, de la mobilité et du tourisme**, charge de cours à la Haute Ecole de Lucerne – Technique & Architecture, semestre d'automne (sept.–déc.)
- This Oberhäsli, **«Museum on demand» – L'auto-théâtre comme innovation d'exposition**, exposé présenté à l'occasion du congrès annuel des historiens des transports internationaux «Transport, Traffic and Mobility» au Deutsches Technikmuseum Berlin, 2011 octobre
- Jacqueline Schleier, **«Marketing au Musée Suisse des Transports»**, exposé à l'Institut du Marketing de l'université de Saint-Gall, 21 octobre
- Martin Bütikofer, **Evaluer dans la culture!, Séminaire proposé par Pro Helvetia et Migros-Kulturprozent**, Workshop «Quel est l'intérêt des enquêtes menées auprès du public pour les institutions culturelles?» au Centre Paul Klee, Berne, 8 novembre
- Claudia Hermann, **Eloge de Johann Boillat, co-lauréat du prix «CFF Historic 2011»**, aux Archives fédérales à Berne, 29 novembre
- Martin Bütikofer, **Visite guidée pour le DFAE avec des hôtes d'un voyage d'étude/de presse du Costa Rica sur le thème «Transports publics»**, Musée Suisse des Transports, 8 décembre

## PUBLICATIONS

- **Johann Albert Tribelhorn und sein Erbe bei EFAG und NEFAG**, Pioniergeschichte des elektrischen Automobils, dans: Schweizer Pioniere der Wirtschaft und Technik, Nr. 93, ISBN 978-3-909059-54-6, This Oberhäsli/Claudia Hermann (coéditeur de la publication)
- **Johann Albert Tribelhorn und sein Erbe bei EFAG und NEFAG**, Pioniergeschichte des elektrischen Automobils, dans: Schweizer Pioniere, Nr. 93, This Oberhäsli (avant-propos)

# ORGANES

## ASSOCIATION MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

### PRÉSIDENT D'HONNEUR

Alfred Waldis, Dr h.c., Lucerne (depuis 1990)

### MEMBRES DU COMITÉ

**Franz Steinegger**, lic. iur., ancien conseiller national, Altdorf (président)

**Helen Leumann**, ancien membre du Conseil des États, Meggen (vice-présidente)

**Hans Koller**, secrétaire général de routesuisse – FRS, Berne

**Paul Kurrus**, directeur adjoint de Swiss, Bâle

**René Stammbach**, chef d'entreprise, Rüslikon

**Peter Steiner**, chef d'entreprise, Zurich

### ORGANE DE CONTRÔLE

Durée du mandat: jusqu'à l'assemblée générale 2011, **PriceWaterhouseCoopers AG**, Lucerne

### MEMBRES D'HONNEUR

#### DE L'ASSOCIATION MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

Compagnie des Montres Longines

**Francillon S.A.**, St-Imier (depuis 1970)

**Dampfgruppe Oensingen-Balsthal-Bahn (OeBB)**, Oensingen (depuis 2003)

**Frederick C. Durant**, Chevy Chase (depuis 1978)

**Eisenbahn- und Modellbaufreunde (EMBL)**, Lucerne (depuis 1959)

**Hans Erni**, Lucerne (depuis 1984)

**Le Fokker Team de Swissair**, Zurich Aéroport (depuis 1989)

**Samuel Heuer**, Nidau (depuis 2010)

**Werner Latscha**, Dr, Zurich (depuis 1998)

**Max Lehner**, Zurich (depuis 2000)

**Markus Redli**, Dr, Bâle (depuis 1993)

**Hans Wägli**, Grafenried (depuis 2003)

**Henry Wydler**, Kriens (depuis 2011)

### FONDATION MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

**Heinrich Zemp**, Dr, Lucerne (président du conseil de fondation)

**Peter Herger**, Dr, Buchrain (président adjoint du conseil de fondation)

**Albin Bieri**, Département de l'éducation et de la culture du canton de Lucerne, Lucerne

**Rosie Bitterli Mucha**, Culture et sport à la ville de Lucerne, Lucerne

**Claude Gay-Crossier**, président FRS, Orpund

**Hans Nützi**, Fondation Musée Hans Erni, Wilen bei Wollerau

### FONDATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DU MUSÉE SUISSE DES TRANSPORTS

**Heinrich Zemp**, Dr, Lucerne (président)

**Martin Bütikofer**, directeur du Musée Suisse des Transports, Lucerne (secrétaire)

**Alfred Waldis**, Dr h.c., président d'honneur de l'Association Musée Suisse des Transports, Lucerne

(Version: 31.12.2011)

## DIRECTION ET CADRES DIRIGEANTS

### DIRECTION

**Martin Bütikofer**

Directeur

**Daniel Schlup**

Directeur adjoint, responsable du secteur Exposition et Médiation

**Thomas Barthelt**

Responsable du secteur Finances et personnel

**Daniel Geissmann**

Responsable du secteur Collections

**Daniel Lauterburg**

Responsable secteur Vente

**Jacqueline Schleier**

Responsable du secteur Marketing et Partenariats

**Beat Strickler**

Responsable du secteur Exploitation

### CADRES DIRIGEANTS ET PRINCIPAUX INTERLOCUTEURS

**Damian Amstutz**, chef de projet Exposition et médiation

**Ursula Fischer**, responsable Administration Collection

**Isaline Grichting**, responsable Congrès et Conférences

**Claudia Hermann**, Dr, conservatrice

Transport ferroviaire, responsable du Centre de documentation

**Fabian Hochstrasser**, Service scolaire

**Marlis Lauener**, responsable Shop

Musée Suisse des Transports

**This Oberhänkli**, Dr, conservateur Navigation, Téléfériques, Tourisme, Transport routier

**Markus Ottinger**, responsable IT

**Othmar Rütli**, responsable Infrastructure

**Christian Scheidegger**, responsable

du Cinéthéâtre

**Priska Schilter**, responsable du personnel

**Rita Schürmann**, responsable Atelier

**Beat Stalder**, repr. Responsable Exposition

et Médiation

**Anita Steiner**, responsable Membres

et Fund-raising

**Stefan Wäfler**, responsable Internet

et Multimédia

**Blandina Werren**, responsable Communica-

tion d'entreprise

**Roland Witschi**, responsable Restauration

## IMPRESSUM

Éditeur:

**Association Musée Suisse des Transports**

Lidostrasse 5

CH-6006 Lucerne

Tél. 041 370 44 44

Fax 041 370 61 68

www.verkehrshaus.ch

Président de l'association: **Franz Steinegger**

Directeur: **Martin Bütikofer**

Responsable de la production, rédaction texte

et photos: **Blandina Werren**

Conception et réalisation: **velvet.ch**

Textes: **Thomas Barthelt, Martin Bütikofer,**

**Daniel Geissmann, Christian Scheidegger,**

**Franz Steinegger, Anita Steiner,**

**Blandina Werren**

Corrections: **Terminus Textkorrektur, Lucerne**

Couverture: **MST/Photopress**

Photos: **Damian Amstutz, Stefan Wäfler,**

**Keystone/Photopress**

Impression: **UD Print AG, Lucerne**

Imprimé sur du papier FSC

Traduction: **Translingua SA, Zurich**

Tirage: **18 000 allemand/1500 français**

OFFICIAL PARTNERS



ZERTIFIZIERT NACH

